

M 23406



neue mode **STIL**
quick & easy

ARBEITSHEFT

INSTRUCTIONS

CAHIER DE TRAVAIL

WERKBLAD

GUÍA DE INSTRUCCIONES

ARBETSHÄFTE

TYÖVIHKO

ARBEJDSHÆFTE

Stoffauflagen auf dem Schnittbogen	
Vorbereitung + Zuschneiden Seite	2
Verarbeitung Seite	3

Fabric layouts on the pattern sheet	
Preparation + cutting page	2
Construction page	3

Couches de tissu sur le patron	
Préparation + coupage page	16
Réalisation page	17

Stof oplaggen op het raderblad	
Vorbereiden + knippen zijde	16
Verwerking zijde	17

Plano de corpe en el patrón	
Preparación + Corte Página	16
Confección Página	17

Tygutlägg på mönsterarket	
Förberedelser + tillklippning sida	32
Utförande sida	33

Kankaan leikkuuohje kaavassa	
Esivalmistelu + leikkaaminen sivu	32
Ompelu sivu	33

Stofoplæg på snitmønsteret	
Forberedelse + tilklipping side	32
Forarbejdning side	33

Nur echt mit dem blauen Kantendruck
Only genuine with the blue printed edge

vlieseline

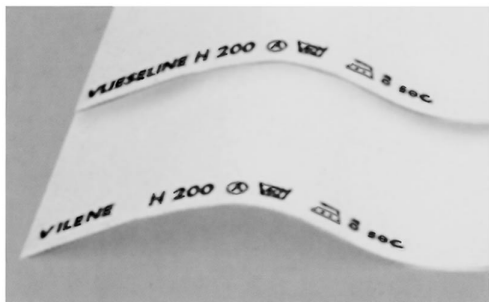
vilene

Vlieseline Einlagen

erkennen Sie immer
am blauen Kanten-
druck.

Vilene interfacing

are always recognis-
able by the blue
printed edge.



Information:



Freudenberg Vliesstoffe KG
Vertrieb Vlieseline
Hatschekstrasse 11
69126 Heidelberg/
Germany

Freudenberg Nonwovens LP
Vilene Retail
Lowfields Business Park
Elland
West Yorkshire HX5 9DX/
Great Britain

Freudenberg Pty. Ltd.
P.O. Box 259
3 Brand Drive
Thomastown VIC 3074/
Australia

DEUTSCH

Vorbereitung des Schnittes

Körpermaße mit Maßtabelle **vergleichen**. Maß-
abweichungen auf dem Schnitt **einzeichnen**
(siehe Anleitung auf Schnittbogen).

Der Schnitt enthält über die Körpermaße hinaus
die erforderlichen **Bequemlichkeitszugaben**.

Die **Korrekturen vor dem Ausschneiden** auf die
Schnitteile **übertragen**. Schneiden Sie entlang
der Konturlinien entsprechend Ihrer Größe die
Schnitteile aus.

Zuschneiden des Stoffes

Zuschneidepläne beachten. Schnitteile spar-
sam **in einer Richtung** auflegen, dabei Platz für
Nahtzugaben und Säume lassen.

ENGLISH

Pattern Preparation

Compare body measurements with the measu-
rement chart. **Draw** measurement differences
onto the pattern (note instructions on pattern
sheets).

In addition to the body measurements, **the pat-
tern includes** the necessary **ease allowances**.

Before cutting out, transfer corrections onto
the pattern pieces. Cut out the pattern pieces
along the outlines corresponding to your size.

Fabric cutting

Note cutting layouts. Place pattern pieces
sparingly **in one direction**, leaving space for
seam and hem allowances. **Seam and hem
allowances are not included, so you will have
to add it by cutting out the fabric.**

Nahtzugaben	1,5 cm
Saumzugaben	4 cm bei engen Säumen 2 cm bei weiten Säumen
Nahtzugaben	1 cm für Kragen, Patten, Halsloch usw.

Schnitteile, die sich nach unten verjüngen müssen am Saum um den gleichen Betrag erweitert werden.

Beispiel: Ärmelsaum

richtig
correct



Seam allowances	1,5 cm (5/8")
Hem allowances	4 cm (1 1/2") on narrow hems 2 cm (3/4") on wide hems
Seam allowances	1 cm (3/8") for collar, pocket flap, neck line etc.

Pattern pieces that taper to the bottom must be widened in the hem to the same degree.

Example: sleeve hem

falsch
false



Achten Sie auf den eingezeichneten Fadenlauf!

Bei großen Mustern oder Bordüren wird mehr Stoff benötigt. Achten Sie auch auf die Strichrichtung!

Bei Stoffauflagen **im Bruch** liegt die **rechte Seite innen**, bei **offenen Auflagen** liegt die **linke Seite oben**.

Schnitteile mit **unterbrochenen Konturlinien** werden mit der beschrifteten Seite **nach unten** auf den Stoff gelegt. Schnitteile über den Stoffbruch hinaus oder mit 2 Nummern versehen, werden am Schluß offen zugeschnitten.

Die **Graufäche** im Zuschneideplan kennzeichnet die Verstärkung mit **Einlage**.

Note the grainline marked on the pattern!

You will need more fabric if your fabric has a large print or border. Also note the nap of the fabric! **On a double fabric layout** (fabric is folded along the foldline) **the right side of the fabric is on the inside, on a single fabric layout the wrong side of the fabric is on the outside**. Pattern pieces with a **dashed line outline** must be placed onto the fabric with the written side **downward**. Pattern pieces which extend over the foldline or have 2 numbers are cut out last on a single fabric layout. The **areas shaded grey** in the layout indicate the areas which will need **interfacing**.

Markierung der Zuschnitte

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Zeichen auf den Stoff übertragen. Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden **nach rechts** übertragen.

Marking

After cutting out the fabric panels, transfer all seamlines and markings onto the fabric. Transfer fold and stitching lines to the **right sides** of the fabric with basting stitches.

Verarbeitung

Beim **Zusammennähen (Steppen)** liegen die **rechten Stoffseiten innen**. Seltene Abweichungen werden in der Nähbeschreibung hervorgehoben. Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. **Paßzeichen müssen aufeinander-treffen**.

Nahtzugaben und offene Kanten bei ungefürteten Teilen vorher versäubern.

Modell zur Anprobe zusammenheften, anprobieren. Länge, Weite, Lage der Taschen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen.

Das fertige Modell gut ausbügeln.

Sewing

When joining the panels (stitching), the right sides of the fabric are on the inside. Rare exceptions are noted in the instructions. Reinforce all seam ends with backstitching. **Joining marks must match up**.

Neaten seam allowances and raw edges on unlined garments beforehand.

Baste the model together for fitting and try it on. Check length, width, position of pockets and buttonholes and make any necessary adjustments.

Meticulously press the finished garment.

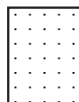
Rechte Stoffseite



Linke Stoffseite



Einlage



Futter



Right side

Wrong side

Interfacing

Lining

Rock

Folgende Schnittteile aus **Stoff** zuschneiden:
1 (2x), 2 (8x), 3 (1x im Bruch)

Aus **Garniturstoff** zuschneiden: 4

1. Kanten versäubern

Alle Stoffbahnen werden wie folgt vor dem Zusammennähen mit engem Zickzackstich (oder mit einem Überwendlingstich) versäubert. Probieren Sie dieses zunächst an einem Stoffrest aus. Sollte Ihnen diese Verarbeitung nicht zusagen, empfehlen wir Ihnen unter Punkt 3 eine andere Verarbeitung.

a) Zunächst am **rechten** vorderen Rockteil (Obertritt) den angeschnittenen Beleg in Verlängerung der Schnittkante nach links umbügeln. Die rechte Stoffseite oben liegend, zackeln Sie die **linke** Längskante sowie die Saumkante, ebenso an allen anderen Rockteilen.

Skirt

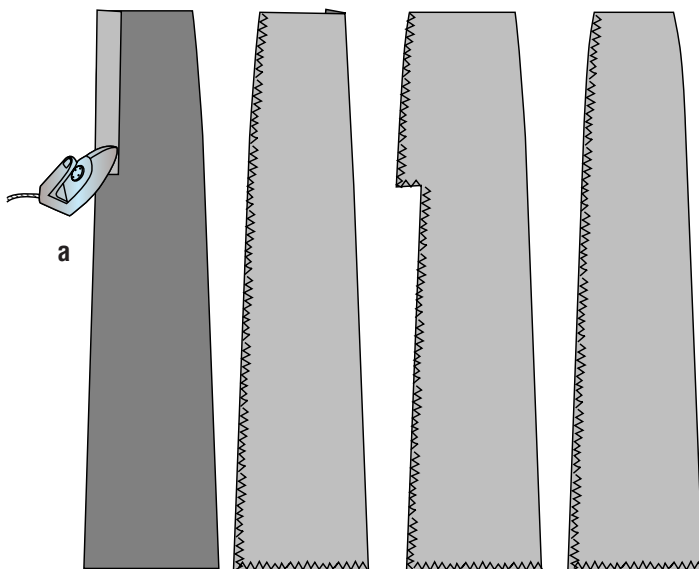
Cut the following pattern parts from **fabric**:
1 (2x), 2 (8x), 3 (1x in the break)

Cut from **trimming fabric**: 4

1. Finishing Edges

All fabric lengths are finished with a tight zigzag stitch (or with an overcast stitch) before sewing together as follows. Try this out on a fabric remnant first. Should this type of construction not appeal, we recommend another procedure under Pt. 3.

a) First press over the integrated facing in continuation of the cut edge on the **right** front skirt panel (overlap). With the right fabric side up, zigzag the **left** length and the hem edge, likewise on all other skirt panels.

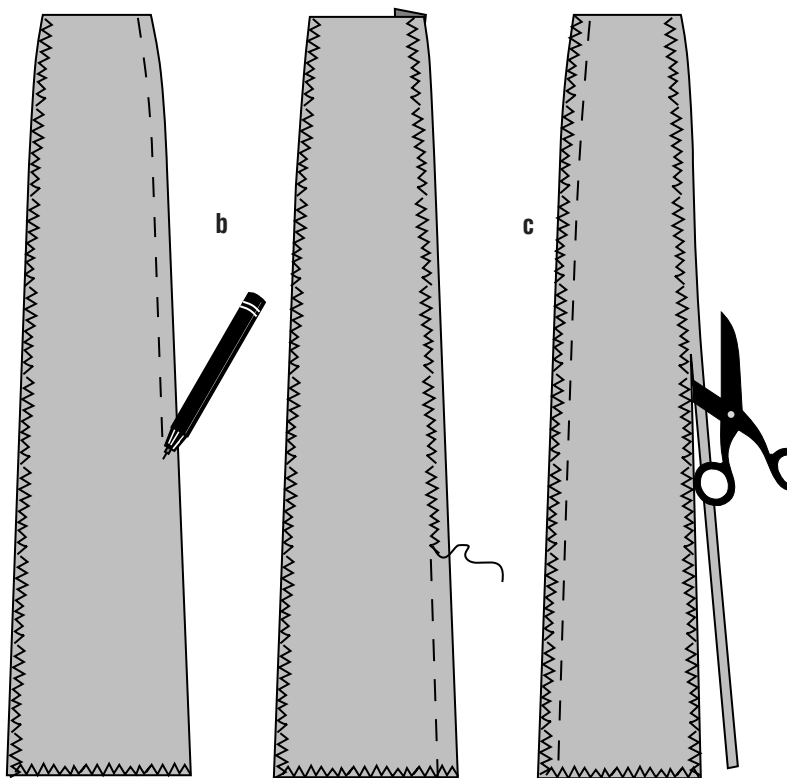


b) Markieren Sie an der **rechten** Kante von jedem Rockteil die Nahtlinie mit einem selbstlöschenden Markierstift oder Zauberkreide. An dieser Kante zackeln Sie nicht die Schnittkante, sondern entlang der markierten Nahtlinie, und zwar so, daß die linke Nadel bzw. die linke Zacke genau an der Nahtlinie liegt. Anschließend den überstehenden Stoff vorsichtig abschneiden, ohne die Naht zu verletzen. Alle Kanten bügeln.

c) Markieren Sie an der linken Kante von jedem Rockteil die Anstoßlinie (Breite der Nahtzugabe plus Breite des Zickzackstichs) mit dem selbstlöschenden Markierstift.

b) On the **right** edge of each skirt panel mark the seam line with a vanishing ink marker or magic chalk. On this edge don't zigzag the cut edge but along the marked seam line, the left needle or the left point lying precisely at the seam line. Then carefully cut off the extra fabric without damaging the seam. Press all edges.

c) On the left edge of each skirt panel mark the joining line (width of seam allowance plus width of the zigzag stitch) with the vanishing ink marker.



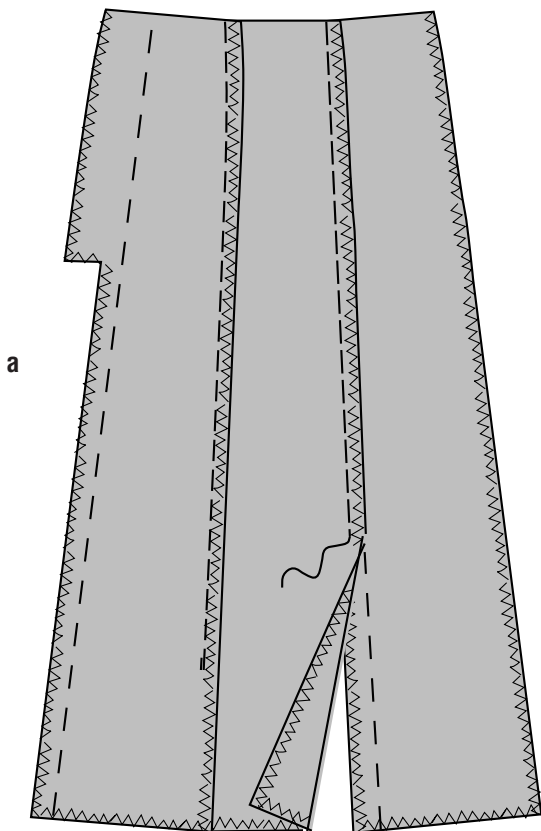
2. Nähte

a) Das linke vordere Rockteil **links auf rechts** an die **linke** Anstoßlinie eines Rockteils stecken. Dabei liegt die Zickzack-Naht genau rechts neben der Nahtlinie. Steppen Sie das vordere Rockteil genau neben der Zickzack-Naht fest und enden Sie dabei am Schlitzzeichen.

Jetzt die anderen Rockteile rundum in gleicher Weise untersteppen, am Ende dann das rechte vordere Rockteil.

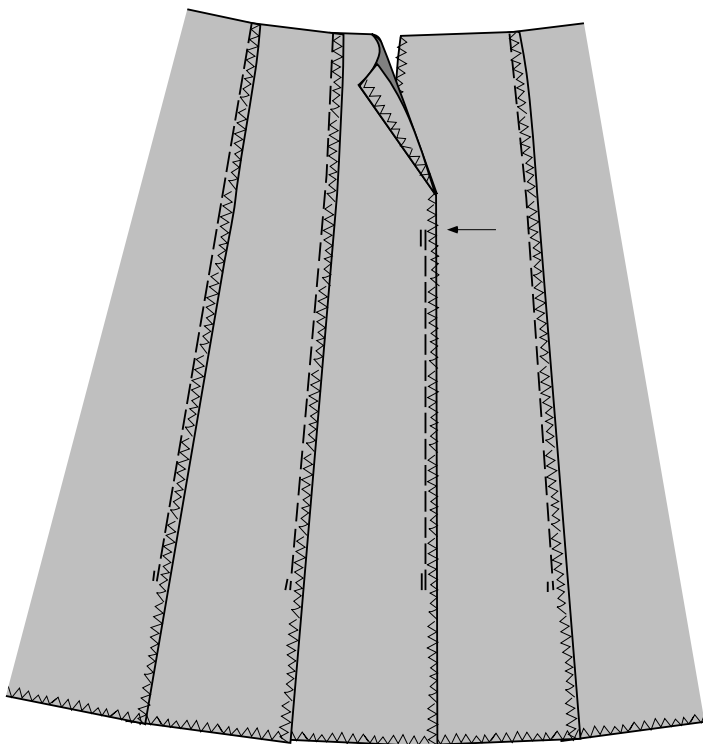
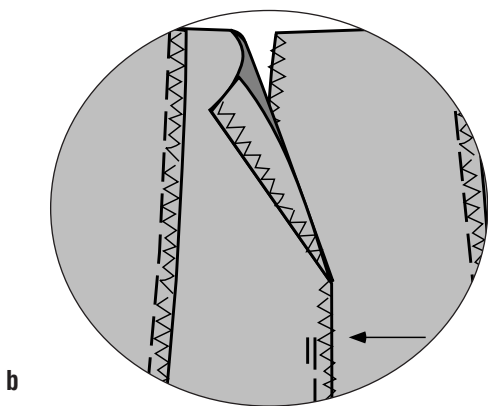
2. Seams

a) Pin the left front panel **wrong side on right** to the **left** joining line of one skirt panel. The zigzag seam lies precisely beside the seam line. Stitch the front skirt panel precisely beside the zigzag seam, ending at the slit mark. Now stitch under the other skirt panels likewise, ending with the right front skirt panel.



b) Das rechte vordere Rockteil auf das linke stecken und ab dem Reißverschluszeichn bis zur Schlitzmarkierung steppen.

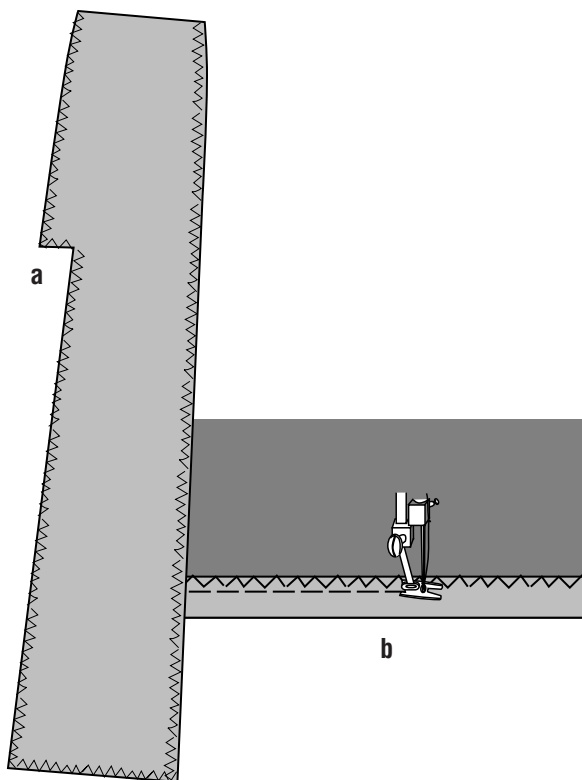
b) Pin the right front skirt panel to the left one and stitch from the zipper mark down to the slit mark.



3. Alternative Verarbeitung

Wenn Ihnen die offenkantige Verarbeitung nicht zusagt, gehen Sie wie folgt vor:

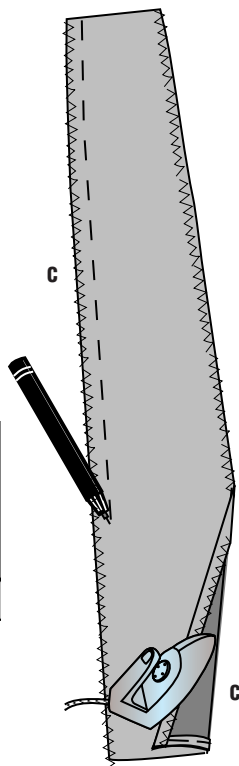
- a) Alle Kanten normal versäubern.
- b) Saumkanten nach links umbügeln und feststeppen.
- c) Die jeweils aufzustepende (rechte) Kante der Rockbahnen nach links umbügeln, dabei am rechten vorderen Rockteil den Beleg mit umbügeln.
- d) Die Nahtlinien an den links liegenden Kanten mit einem selbststößenden Markierstift markieren.
- e) Die umbügelten Kanten über den Markierungslinien knappkantig bis zu den Schlitzmarkierungen aufsteppen, in der vorderen Mitte ab dem Reißverschlusszeichen. Nähte bügeln.
- e) Die Nahtzugaben vom Schlitzbeginn bis zur Saumkante einzeln feststeppen (siehe Abb.).

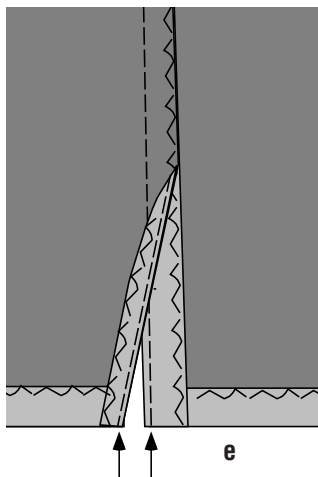
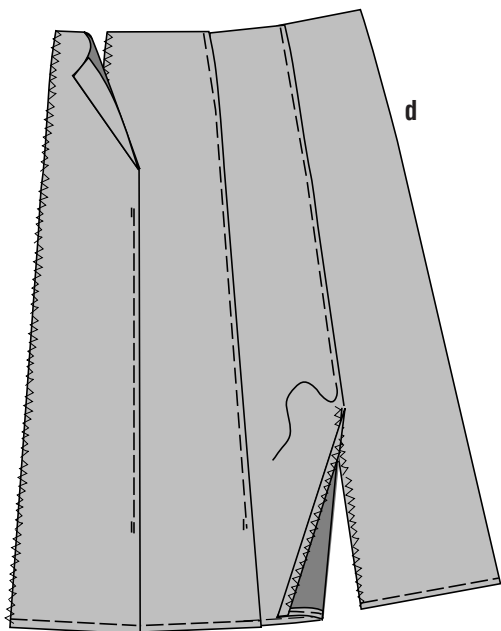


3. Alternative Construction

If the open-edged construction doesn't appeal to you, proceed as follows:

- a) Finish all edges in the usual manner.
- b) Press over hem edges and stitch.
- c) Press over the respective stitching (right) edge of the skirt panels, on the right front skirt panel pressing over the facing as well. Mark the seam lines on the left-side edges with a vanishing ink pen.
- d) Narrowly stitch the pressed-over edges over the marked lines down to the slit marking, in the front centre from the zipper mark. Press seams.
- e) Stitch on each seam allowance from the slit beginning to the hem edge (see illustration).



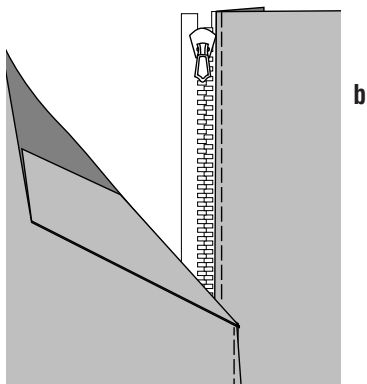
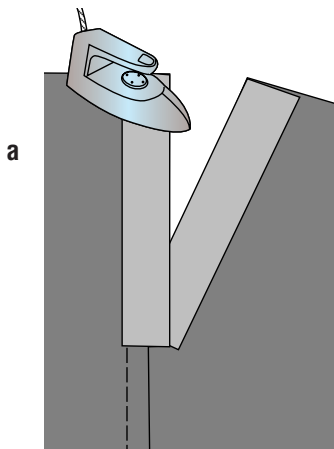


4. Reißverschluß

- a)** Den angeschnittenen Untertrittbeleg 1 cm vor der vorderen Mitte nach links umbügeln.
b) Den Reißverschluß unterstecken und den Beleg mit dem Reißverschlußfuß knappkantig feststeppen, sodaß die Zähnnchen sichtbar sind.

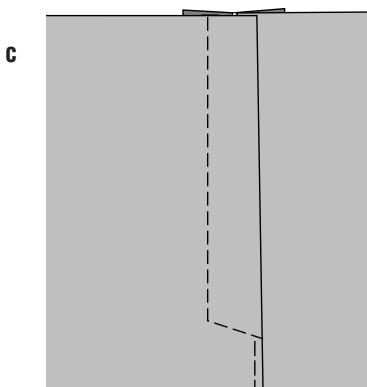
4. Zipper

- a)** Press over the integrated underlap facing 1 cm before the front centre.
b) Pin under the zipper and narrowly topstitch the facing with the zipper-foot so that the teeth are visible.



c) Den Obertritt über dem Reißverschluss so feststecken (evtl. heften), daß der Reißverschluss 1 cm breit verdeckt wird, und von rechts feststeppen.

c) Pin the overlap over the zipper (baste if necessary), covering the zipper 1 cm wide, and topstitch.



5. Aufhänger

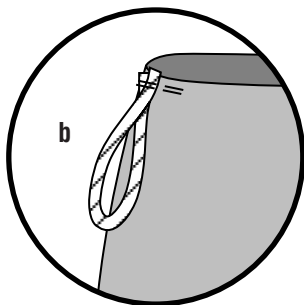
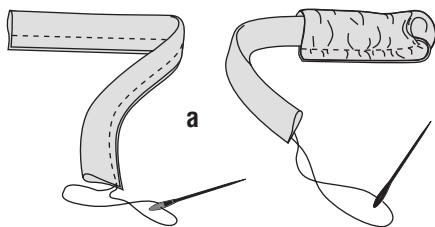
a) Schneiden Sie aus Stoff- oder Futterresten einen 2,5cm breiten und 35cm langen Streifen in geradem Fadenlauf zu. Den Streifen rechts auf rechts falten, füßchenbreit steppen, wenden und bügeln.

b) Streifen in zwei gleiche Teile teilen, zur Schlaufe legen und von links mittig an den seitlichen Rockteilen feststecken.

5. Hanger Loops

a) Cut a straight grained strip from an off-cut, 2.5 cm wide and 35 cm long. Fold the strip right sides together and sew the width of the presser foot. Turn the strip and press.

b) Cut the strip in half, double up and, on the inside, pin to the centre of the side skirt panels.



6. Bund

a) Den Bund im Umbruch links auf links falten und bügeln.

b) Den Bund mit den offenen Kanten von rechts an die Taillenkante steppen, dabei die Bundenenden am Reißverschluss einschlagen und mitfassen (die Aufhänger werden zwischengefaßt).

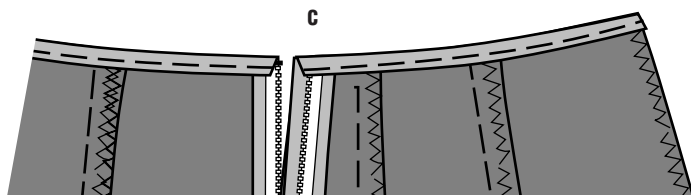
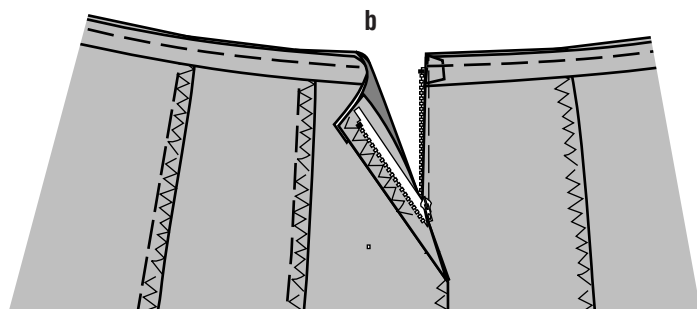
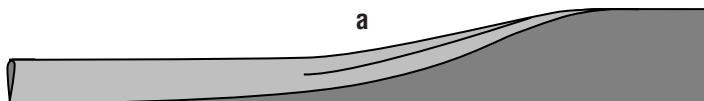
c) Den Bund nach innen wenden, die Taillenkante bügeln und von rechts füßchenbreit absteppen, dabei die Aufhänger nach innen legen und mitfassen.

6. Waistband

a) Fold the waistband wrong sides together along the break and press.

b) Stitch the open waistband edge to the waist edge on the right side, turning in and stitching through the band ends at the zipper (hangers are caught in between).

c) Turn waistband inside, press waist edge and topstitch foot-wide, turning in and stitching through the hangers.



7. Gürtel

a) Den Gürtel rechts auf rechts falten, eine Schmalkante und die Längskante steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, Ecke schräg abschneiden. Gürtel wenden, Kanten bügeln.

b) Das offene Ende durch beide Halbringe ziehen, dann das Ende einschlagen und hinter den Ringen auf dem Gürtel feststeppen.

c) Den Gürtel lt. Markierungen auf den Rock stecken und beide Kanten rundum aufsteppen, dabei jeweils an der ersten Teilungsnaht enden.

Achtung: Die Ringe sollten bis zur vorderen Mitte reichen.

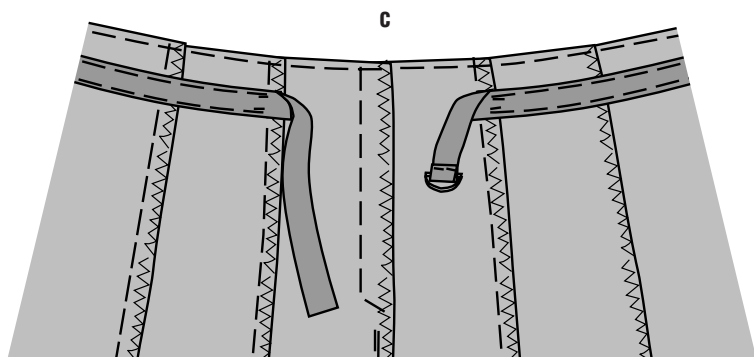
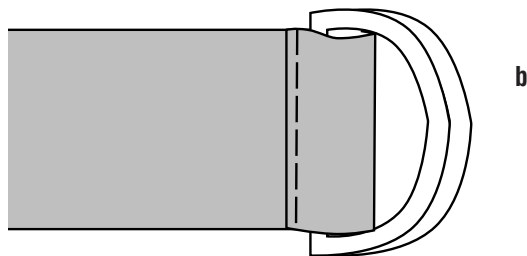
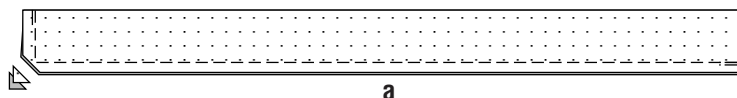
7. Belt

a) Fold the belt right on right, stitch one end and the length. Cut back seam allowances, trim corners diagonally.

b) Draw the open end through both half-rings, then turn in the end and stitch onto the belt behind the rings.

c) Pin belt to skirt as marked and stitch on both edges all around, ending each time at the first partition seam.

Attention: The rings should reach to the front centre.

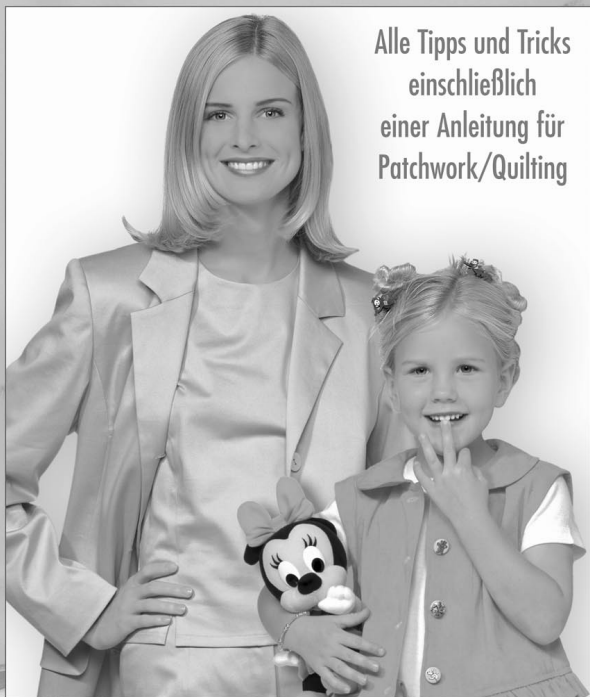


Gewußt wie – das ist auch beim Nähen wichtig.

Ein Buch für die Praxis,
auch mit Patchwork und Quilting, damit Nähen Spaß
macht und zum liebsten Hobby wird.

NÄHEN VON A-Z

Alle Tipps und Tricks
einschließlich
einer Anleitung für
Patchwork/Quilting



neue mode *STIL*

Basteln und
Schneidern praktisch
und einfach . . .

Handicrafts and
sewing practical
and easy . . .

neue mode ❁ **STIL** ❁

Internet: www.neumodestil.de



RASTER-PAPIER

PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)

RUITPAPIER • KAAVAPAPERI

PAPEL RETICULADO • MØNSTERPAPIR

GRID-PAPER

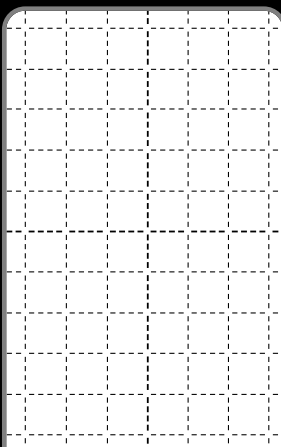
● Praktisch beim Basteln, Schneidern und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.

● Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.

● Practisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeter-verdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.

● Useful for handicrafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.

5x
150 x 117 cm



● Práctico para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.

● Praktiskt vid handarbete, klädsömnad och stickning. Centimeterindelning för att förstora små mönster.

● Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jaotus pienten kaavamallien suurentamiseen.

● Praktisk til hobby, skraedder- og strik-arbejder. cm-inddeling til førstørrelse af små forlæg.

Printed by Modeverlag Arnold GmbH
D-60036 Frankfurt/Main • Germany

Die große Hilfe
beim Schneiden
und Basteln!

Effective help for all
your sewing
and handicraft!

neue mode ❁ **STIL** ❁

Internet: www.neuemodestil.de



SEIDEN-PAPIER

5x

PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER
ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA
PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR

TISSUE-PAPER

● Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.

● Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.

● Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.

● Para reportar conturas y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.

● For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.

● Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.

● Kaavoissa, askartelupiirroksissa jne. olevien ääriiviivojen ja merkkien jäljentäminen.

● Til at overføre omrids og markeringer fra mønsterark, tegninger m.m.

150 x 117 cm



Printed by Medoverlag Arnoldt GmbH • D-60036 Frankfurt/Main • Germany

Préparation du patron

Comparez vos mesures avec le tableau de mesures. Dessinez les différences de mesures sur le patron (voir explications du patron de coupe).

Le patron contient les mesures plus les surplus d'aisance nécessaires.

Reportez les corrections sur les pièces du patron avant de les découper. Découpez les pièces de patron le long des lignes de contour qui correspondent à votre taille.

Découpe du tissu

Observez les plans de découpe. Disposez les pièces du patron de façon économe dans une direction, mais laissez la place pour les surplus et ourlets.

Surplus de couture 1,5 cm

Surplus d'ourlet
4 cm pour les ourlets étroits
2 cm pour les ourlets larges

Surplus de couture 1 cm pour le col, les pattes, l'encolure, etc.

Les patrons qui se rétrécissent vers le bas doivent être élargis à l'ourlet de la même grandeur.

Exemple: ourlet des manches.

juste
goed
correcto



faux
fout
incorrecto

Tenez compte du sens du fil indiqué!

Des grands motifs ou bordures nécessitent plus de tissu. Tenez également compte de la direction des lignes!

Pour les tissus posés en double épaisseur, l'endroit du tissu se trouve à l'intérieur, en simple épaisseur l'envers du tissu est en haut.

Vorbereiding van het patroon

Lichaamsmaten met de maattabel vergelijken.

Afwijkende maten op het patroon tekenen (zie handleiding op het raderblad).

Het patroon bevat boven de lichaamsmaten de noodzakelijke toevoegingen voor geriefelijkheid.

De correcties voor het uitknippen op de patroondelen overbrengen. Langs de contourlijnen de patroondelen overeenkomstig uw maat uitknippen.

Het knippen van de stof

Op de knipplannen letten. Patroondelen zuinig in een richting opleggen, daarbij ruimte laten voor naden en zomen.

Naden 1,5 cm

Zomen
4 cm bij nauwe zomen
2 cm bij wijde zomen

Naden 1 cm voor kraag, paten, halsopening enz.

Patroondelen, die naar beneden toe smaller worden, moeten aan de zoom met hetzelfde aantal cm wijder worden gemaakt.

B.V.: Mouwzoom

Op de ingetekende draadrichting letten!

Bij grote dessins of randen is er meer stof nodig. Ook op de vleugrichting letten!

Bij dubbel liggende stof ligt de goede kant binnen, bij open liggende stof ligt de verkeerde kant boven.

Preparar el Patrón

Comparar las medidas personales con las de la tabla de medidas. Marcar las diferencias entre las medidas en el patrón (véase instrucciones en la hoja de patrones).

Cada patrón lleva añadidos a las medidas base de la talla algunos cms más como holgura necesaria para la comodidad.

Antes de cortar las piezas pasar las modificaciones necesarias al patrón. Cortar las piezas según las líneas de contorno para su talla.

Cortar la tela

Atención a los planos de corte. Distribuir las piezas del patrón - todas en el mismo sentido - de modo que no se desperdicie tejido, dejando espacio suficiente para margen de costuras y dobladillos.

Margen para costuras 1,5 cm
Margen para dobladillos
4 cm en caso de prendas estrechas

2 cm en las anchas
Margen para costuras 1 cm para cuello, carteras, escote, etc.

Piezas de patrón que se estrechan por la parte de abajo, hay que ensanchar por el mismo ancho de tela antes reducido.

Ejemplo: el bajo de una manga.

Atención al sentido de hilo trazado en cada pieza!

En caso de diseños grandes o telas con un borde especial se precisa más tela. Observen también el sentido del hilo!

Al colocar las piezas sobre tela doblada, el derecho de la tela debe quedar por dentro, al cortar en tela simple, se coloca las piezas sobre el revés de la tela.

Les pièces du patron avec des **lignes de contour interrompues** seront mis par le côté imprimé dirigé **vers le bas** sur le tissu.

Les pièces du patron qui dépassent la ligne de pliure ou qui sont pourvues de 2 numéros, seront découpées à la fin, en simple épaisseur.

Marquage des découpes

La partie grise dans le plan de découpe illustre la partie renforcée par de l'**entoilage**.

Après la découpe reportez toutes les lignes de coutures et de repères sur le tissu. Marquez les lignes de pliure et de piquûre avec un bâti sur l'endroit.

Réalisation

Lors du montage des pièces (piquage) les côtés endroits se trouvent à l'intérieur. Les rares particularités seront traitées dans les instructions de couture. Renforcez toutes les extrémités des coutures par des points arrière et avant. **Les repères d'empiecement doivent coïncider.**

Surfilez les surplus de couture et les bords ouverts des pièces non doublées avant de les piquer.

Faufilez le modèle pour l'essayage, essayez. Vérifiez les longueurs, les largeurs, hauteurs des poches et des boutonsnières, apportez évent. les modifications.

Repassez soigneusement le modèle terminé.

Patroondelen met **onderbroken contourlijnen** worden met de bedrukte kant **naar beneden** op de stof gelegd.

Patroondelen die over de stofvouw heen liggen of van 2 cijfers zijn voorzien, worden het laatst geknipt.

Het merken van de pasvormen

De **grijze vlakken** in het knipplan geven de versterking met **tussenvoering** aan.

Na het knippen alle naadlijnen en tekens op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

Verwerking

Bij het in elkaar naaien (stikken) liggen de goede stofkanten binnen. Weinig voorkomende afwijkingen worden in de naaibescrijving geaccentueerd. Alle naadeinden door voor- en achteruit stikken vastzetten. **Pastekens moeten op elkaar vallen.**

Naden en open kanten bij ongeoefde delen eerstafwerken.

Het model voor het passen in elkaar rijgen, passen. Lengte, wijdte, plaats van de zakken en knoopsgaten controleren, eventuele veranderingen aanbrengen.

Het afgewerkte model goed uitslijken.

Piezas de patrón con **líneas discontinuas**, se colocan sobre la tela con la parte imprimida hacia abajo.

Piezas de patrón que sobrepasan el doblez de la tela o las que tienen dos números, se cortan por último en tela desdoblada.

Marcar las piezas

Las piezas con **superficie gris** en el plano de corte deben reforzarse con **entretela**.

Después de haber cortado las piezas se debe pasar todas las líneas de costura y señales sobre la tela. Las líneas de doblez y de pespunte se marcan con hilvanes sobre la **cara derecha de la tela**.

Confección

Al unir las piezas (con pespunte), las caras derechas de las telas van dirigidas hacia dentro (encarándose). Excepciones se hacen resaltar en las instrucciones para la confección. Todos los extremos de las costuras se rematan con unas puntadas hacia delante y atrás. **Los signos de aplomo deben coincidir.**

Si la prenda no lleva forro, es necesario sobre hilar todos los bordes de costuras y cantos abiertos.

Para probar el modelo, unir las piezas con hilvanes, probarlo. Comprobar el largo, el ancho, el emplazamiento de bolsillos y ojales, hacer las modificaciones necesarias.

Planchar bien el modelo hecho.

Endroit du tissu
Goede stofkant
Derecho de la tela



Envers du tissu
Linker stofkant
Revés de la tela



Entoilage
Tussenvoering
Entretela



Doublure
Voering
Forro



Jupe

Couper les pièces de patron suivantes dans le **tissu** :
1 (2x), 2 (8x), 3 (1x sur pliure)

Couper les pièces de patron suivantes dans de la **garniture** : 4

1. Surfilage

Toutes les bandes de tissu seront surfilées au point zigzag serré comme suit avant d'être cousues ensemble. Faire tout d'abord un essai sur un reste de tissu. Si vous n'êtes pas satisfaite du résultat, nous vous donnons une autre version au point 3.

a) Replier tout d'abord la parementure coupée à même le tissu sur l'envers sur le côté **droit** du devant de la jupe. Surfiler le côté **gauche** et l'ourlet sur l'endroit du tissu, procédez ainsi pour toutes les bandes.

b) Marquer la ligne de piqûre sur le bord **droit** de chaque bande avec de la craie tailleur ou un marqueur auto-effaçant. Piquer sur la ligne de piqûre et non au bord du tissu de manière à ce que la pointe gauche du zigzag soit sur cette ligne. recouper ensuite prudemment le tissu qui dépasse sans blesser la piqûre. Repasser.

Rok

Delen van **stof** knippen:
1 (2x), 2 (8x), 3 (1x aan de stofvouw)

Van **garneerstof** knippen: 4

1. Randen afwerken

Alle banen worden als volgt afgewerkt: voordat ze aan elkaar gestikt worden de randen met zigzagsteken (of met overhandse steken) afwerken. Probeer dit eerst op een restje stof uit. Indien u deze afwerking niet mooi vindt, kunt u ook volgens punt 3 werken.

a) Eerst bij het rechthoekig pand (bovenslag) het aangeknipte beleg in de verlenging van de rand naar de verkeerde kant omstrijken. De goede kant van de stof ligt boven. De linkerrand en de zoom zigzaggen, tevens bij alle andere rokpanden uitvoeren.

b) Geef bij de rechthoekig pand van elk rokband de naadlijn met een stift aan (neem een stift waarvan de lijntjes later weer vanzelf verdwijnen). Hier niet de rand zigzaggen, maar bij de aangegeven naadlijn – en weliswaar zo dat de naald links resp. de linkerpunt van het stiksel precies bij de naadlijn ligt. Daarna de uitstekende stof naast het stiksel voorzichtig afknippen (niet in het stiksel knippen!). De randen strijken.

Falda

Cortar de **tela** las siguientes piezas:
1 (2x), 2 (8x), 3 (1x en el doblez)

Cortar de **tela de garnición**: 4

1. Pulir cantos

Antes de cerrar las costuras, se deben pulir todas las piezas con un punto zigzag túpido o con una costura de sobrehilado (overlock). Recomen-damos hacer antes una prueba en un retal de tela. Si esta manera de confección no le conviene, recomendamos la confección alternativa, v. parr. 3.

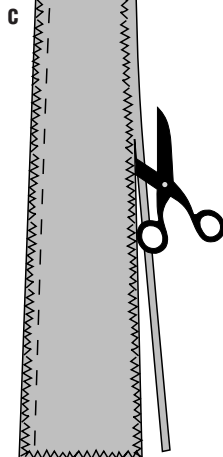
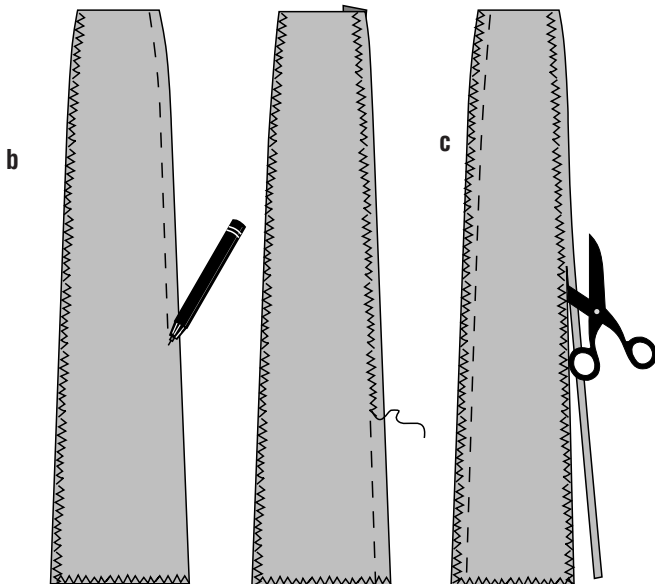
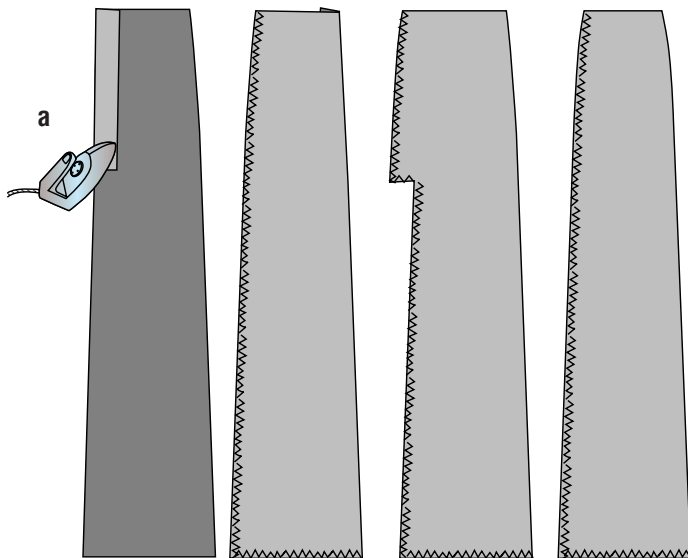
a) Planchar primero en la pieza **derecha** de la falda delantera (pieza superior de cruce), la vista añadida al revés (siguiendo el canto de corte). Con la cara derecha de la tela hacia arriba, se debe pulir el canto longitudinal **izquierdo** así como el canto del dobladillo con un punto zigzag. Trabajar las otras piezas de igual manera.

b) Marcar luego en el canto **derecho** de cada pieza la línea de costura con un rotulador "fantasma" (las líneas marcadas de costura desaparecerán por sí solas) o con jabón mágico. En estos cantos no se pasa el punto zigzag a lo largo del canto de corte, sino sobre la línea de costura marcada, y de tal manera, que la aguja izquierda, respectivamente la puntada izquierda del punto zigzag coincide exactamente con la línea de costura. Recortar luego cuidadosamente la tela sobrante, sin dañar la costura. Planchar todos los cantos.

c) Marquer sur le côté gauche de chaque bande la ligne de rencontre (largeur de la couture plus largeur du point zigzag) avec un marqueur auto-effaçant.

c) Aan de verkeerde kant van de panden de lijn (ter breedte van de naad plus de zigzagsteken) met de stift (waarvan de lijntjes weer vanzelf verdwijnen) tekenen.

c) Marcar ahora con un rotulador "fantasma" en el canto izquierdo de cada pieza la línea de tope (ancho de costura más ancho del punto zigzag).



2. Couture

a) Epingler le côté gauche du devant de la jupe **envers contre endroit** à la ligne de rencontre de **gauche** d'une bande

. La piqûre zigzag étant exactement à droite à côté de cette ligne. Piquer exactement à côté du zigzag en terminant aux repères de fente. Piquer ensuite les bandes les unes après les autres de la même manière en terminant au devant droit de la jupe.

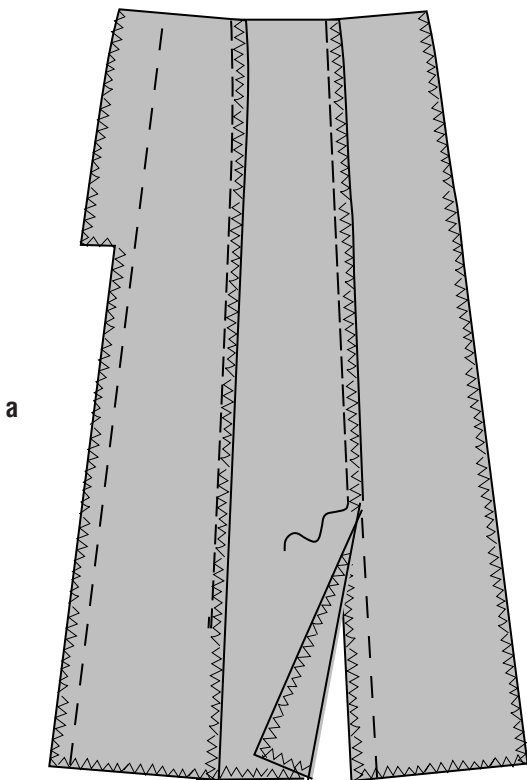
2. Naden

a) Het linkervoerpand met de verkeerde kant op de goede kant bij de lijn van een rokband vastspelden. Daarbij ligt de zigzagnaad precies rechts naast de naadlijn. Stik het voerpand precies naast de zigzagsteken vast en eindig bij het splittekentje.

Nu de andere panden rondom op dezelfde manier vaststikken, tot slot het rechtervoerpand.

2. Costuras

a) Prender de la falda delantera la pieza izquierda en la línea **izquierda** de tope de otra pieza de la falda, **revés contra derecho**, la costura zigzag se encuentra justo a la derecha de la línea de costura. Fijar la pieza delantera con un espunte, cosiendo justo a lo largo de la costura zigzag y terminar de coser en la señal de abertura. Aplicar luego las demás piezas de la falda, cosiéndolas cada vez de igual manera debajo de las piezas anteriores, montar finalmente la pieza delantera derecha.

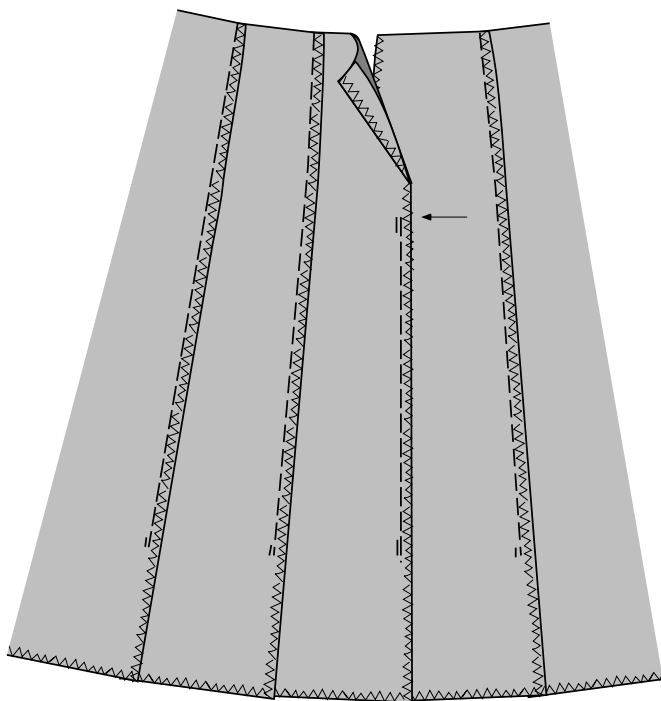
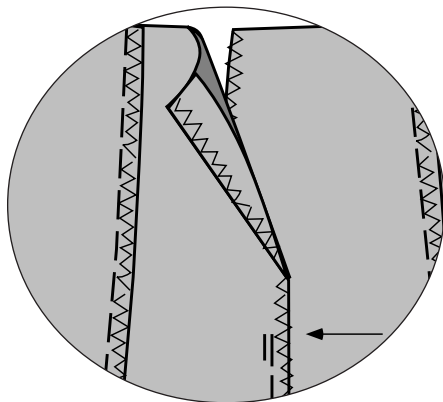


b) Epingler le devant droit au devant gauche et piquer à partir des repères de la glissière.

b) Het rechtervoorpand op het linkervoorpand vastspelden en vanaf het tekenetje voor de rits tot het splittekentje stikken.

b) Prender la pieza derecha de la falda delantera sobre la pieza izquierda y pespuntear desde la señal de cremalera hasta la señal de abertura del bajo.

b



3. Autre manière de procéder

Si vous n'appréciez pas les coutures visibles, procédez comme suit :

a) Surfiler tous les bords normalement.

b) Replier les ourlets sur l'envers, repasser, piquer.

c) Faire un rentré sur l'envers du côté droit de chaque bande en prenant la parmenture du devant droit dans le rentré. Marquer les lignes de piqûre du côté gauche avec un marqueur auto-effaçant.

3. Alternatieve methode

Als u de randen niet op de hierboven beschreven manier af wilt werken, kunt u als volgt te werk gaan:

a) Alle randen gewoon zigzaggen.

b) De zoom naar de verkeerde kant omstrijken, vaststikken.

c) De (rechter)rand van het rokpand die op een ander pand vastgestikt wordt naar de verkeerde kant omstrijken, daarbij bij het rechtervoorpand het beleg mee omstrijken.

De naadlijnen aan de verkeerde kant met een stift (waarvan de lijntjes weer vanzelf verdwijnen) tekenen.

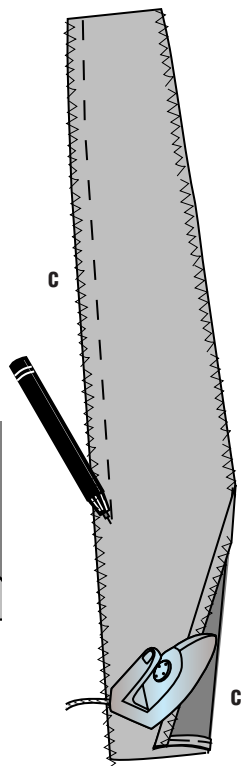
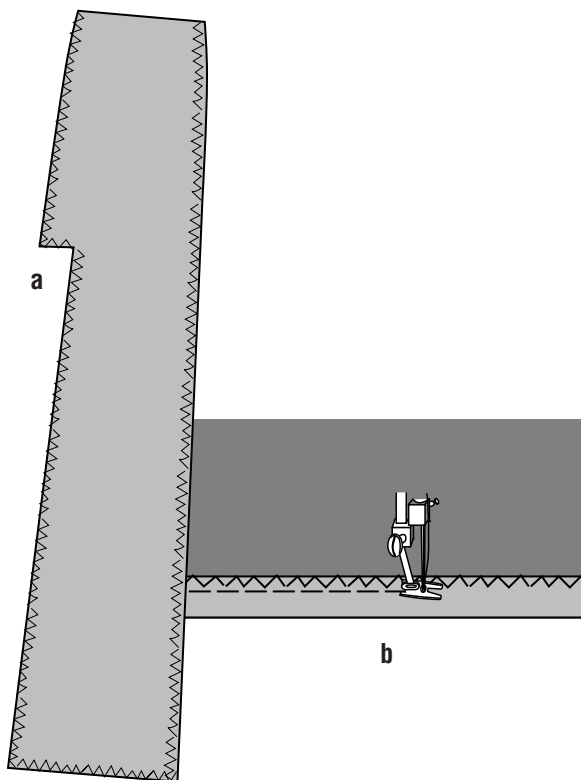
3. Confección alternativa

Si la confección con los cantos abiertos no le gusta, recomendamos coser la falda como sigue:

a) Sobre hilar todos los cantos de formal normal.

b) Planchar el margen para el dobladillo hacia el revés, fijarlo con un pespunte.

c) Planchar luego hacia el revés el canto de las piezas que se aplicarán (canto derecho) sobre las siguientes piezas, planchando también en la pieza derecha de la falda delantera la vista hacia el revés. Marcar luego en los cantos izquierdos las línea de costura con un rotulador "fantasma".



d) Piquer le rentré sur les lignes de marquage à ras jusqu'aux repères de fente, dans le milieu devant à partir des repères de la glissière. Repasser les coutures.

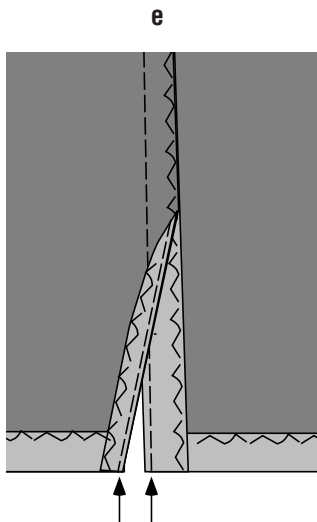
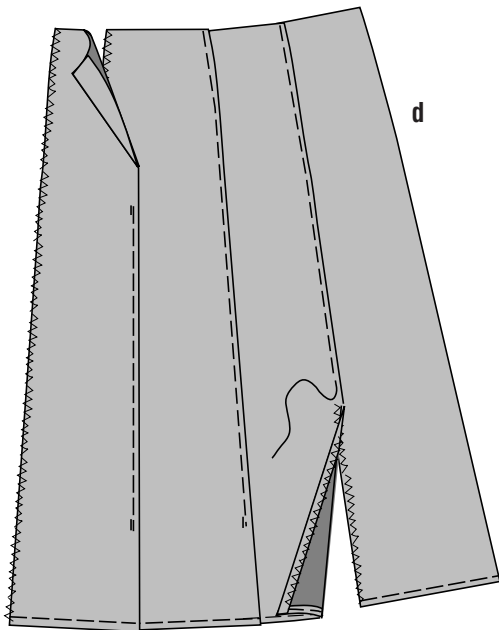
e) Piquer les coutures du début des fentes jusqu'au bord de l'ourlet (cf. dessin).

d) De omgestreken randen bij de lijnen smal tot het splitte-kentje vaststikken, middenvoor vanaf het tekenlijntje voor de rits. Naden strijken.

e) De naden vanaf het begin van het split tot de zoom afzonderlijk vaststikken (zie tek.)

d) Fijar los cantos preplanchados sobre las líneas marcadas, respunteando a ras del canto, hasta la señal de abertura del bajo y en el medio delantero desde la señal de cremallera. Planchar las costuras.

e) Fijar cada vez por separado los márgenes desde la señal de abertura hasta el canto del dobladillo, v. grab..



4. Fermeture à glissière

a) Replier la patte coupée à même le tissu sur l'envers 1 cm avant le milieu devant.

b) Placer la glissière et piquer sur la patte avec le pied-de-biche à glissière à ras de manière à ce que les crans soient visibles.

c) Epingler la patte du dessus (faufiler éventuellement) de manière à ce que la glissière soit cachée sur 1 cm, piquer sur l'endroit.

4. Rits

a) Het aangeknipte beleg voor de onderslag 1 cm naast mid-denvoor naar de verkeerde kant omstrijken.

b) De rits eronder leggen en het beleg met het ritsvoetje smal vaststikken, zodat de tandjes zichtbaar zijn.

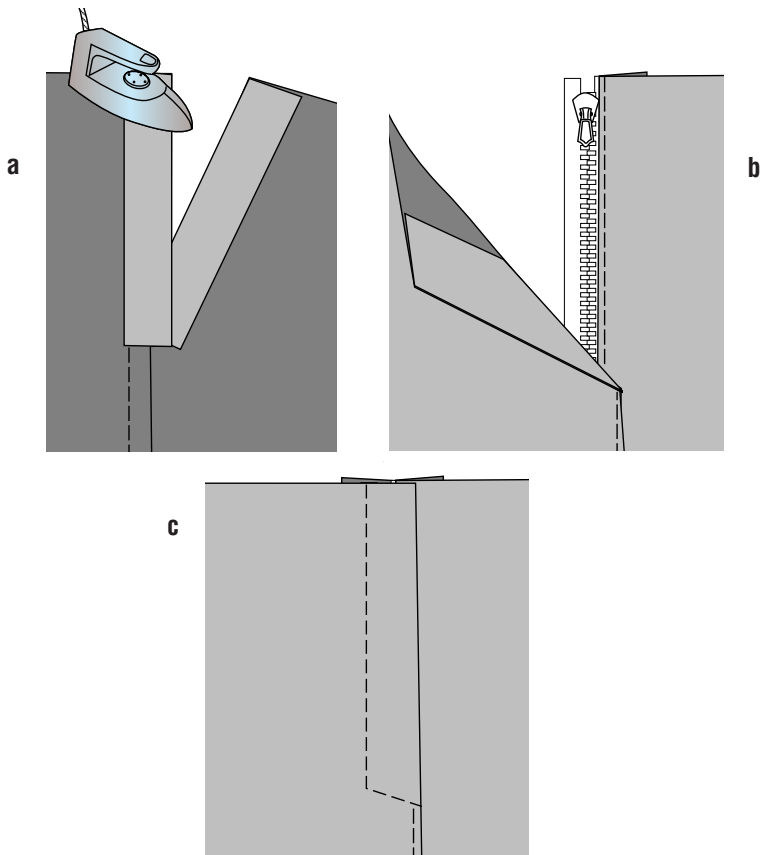
c) De bovenslag over de rits heen zo vastspelden (eventueel rijgen), dat de rits 1 cm breed bedekt is, aan de goede kant vaststikken.

4. Cremallera

a) Planchar la vista añadida de la parte inferior de cruce a 1 cm del medio delantero hacia el revés.

b) Prender debajo la cremallera y fijar la vista con el pie especial para montar cremalleras, cosiendo a ras del canto de modo que los dientes queden visibles.

c) Prender la vista de la parte superior de cruce por encima de la cremallera (si es necesario, hilvanarla) de modo que la cremallera quede cubierta con un ancho de 1 cm, fijarla por el derecho con un pespunte.



5. Brides de suspension

a) Couper une bande de 2,5cm x 35cm dans le droit fil de reste de tissu ou de doublure. Replier la bande endroit contre endroit, piquer de la largeur du pied-de-biche, retourner, repasser.

b) Couper la bande en deux parties égales, former une boucle, épingler sur l'envers au milieu des panneaux de côté.

5. Ophanglusje

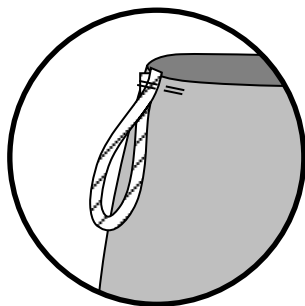
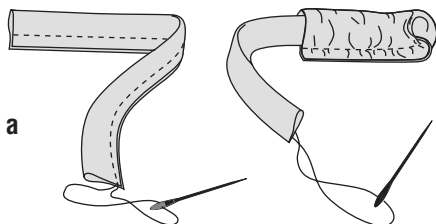
a) Van stof of een restje voering een strook recht van draad knippen: 2,5 x 35 cm. Strook dubbelvouwen (goede kant binnen), ter breedte van het stikvoetje dichtstikken, keren, strijken.

b) De strook in twee even lange stukken knippen, tot een lusje leggen en aan de verkeerde kant in het midden bij de zijranden van de rok vastspelden.

5. Cintas para colgar

a) Cortar de retales de tela o forro una tira al hilo de 2,5 cm de ancho y 35 cm de largo. Doblar la tira a lo largo, derecho contra derecho. Coser un pespunte a 3/4 cm del canto. Girar la tira, plancharla.

b) Cortar la tira en dos cintas iguales, doblar y prenderlas por el revés en el medio de las piezas laterales de la falda.



6. Ceinture

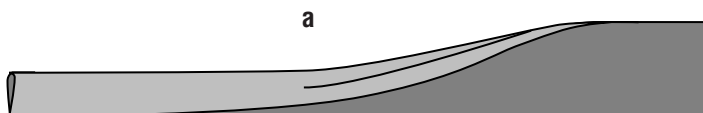
a) Replier la ceinture sur la ligne de pliure envers contre envers.

6. Band

a) De band bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen), strijken.

6. Cinturilla

a) Doblar la cinturilla por la línea de dobléz, revés contra revés, planchar.



b) Piquer la ceinture à la taille sur l'endroit, faire un rentré sur l'envers aux extrémités sur le ruban de la glissière, prendre dans la piqûre (les brides de suspension sont prises entre les épaisseurs).

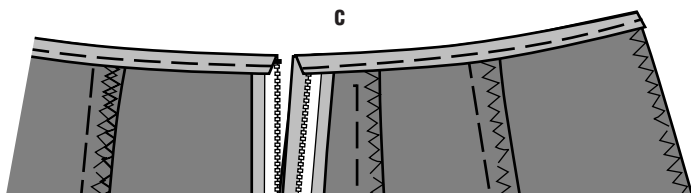
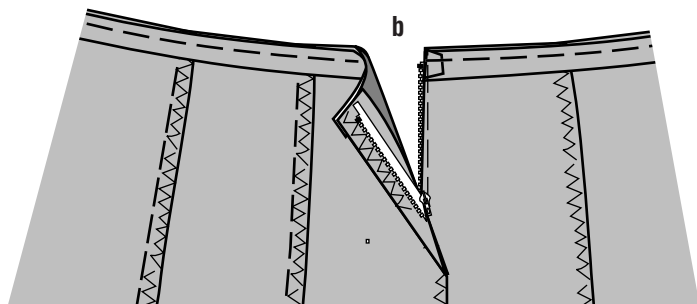
c) Retourner le travail, repasser, surpiquer sur l'endroit de la largeur du pied-de-biche. Rabattre les brides de suspension sur l'envers, les prendre dans la piqûre.

b) De band met de open rand aan de goede kant op de taille vaststikken, daarbij de korte kanten bij de rits inslaan en mee vastzetten (ophanglusjes mee vaststikken).

c) De band naar binnen keren, de bovenrand strijken en aan de goede kant ter breedte van het stikvoetje doorstikken, daarbij het ophanglusje naar binnen toe leggen en mee vaststikken.

b) Pespuntear la cinturilla con los cantos abiertos al canto superior de la falda, derecho contra derecho, doblando antes hacia dentro los extremos a la altura de la cremallera para cogerlos en el momento de coser (interponiendo las cintas para colgar).

c) Doblar la cinturilla hacia el interior. Planchar el canto de cintura. Por el derecho, pasar un pespunte a 3/4 cm del canto, doblando antes las cintas para colgar hacia el interior para cogerlas a la vez.



7. Ceinture

a) Replier la ceinture endroit contre endroit, piquer le grand côté et un petit côté. Recouper les coutures, biaiser les coins. Retourner le travail, repasser.

7. Ceintuur

a) De ceintuur dubbelvouwen (goede kant binnen), een korte kant en de lange rand stikken. Naden bijknippen, op de hoek schuin afknippen. Ceintuur keren, randen strijken.

7. Cinturón

a) Doblar el cinturón a lo largo, derecho contra derecho. Pespuntear un canto corto y el canto longitudinal. Recortar los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas. Dar la vuelta al cinturón. Planchar los cantos.

b) Faire passer l'extrémité ouverte dans les deux anneaux, faire un rentré et piquer derrière les anneaux sur la ceinture.

c) Epingler la ceinture sur la jupe suivant les repères, piquer les deux bords en terminant à la première découpe.

Attention : Les anneaux doivent aller jusqu'au milieu devant.

b) De open korte kant door beide D-ringen halen, dan het uiteinde inslaan, achter de ringen op de ceintuur vaststikken.

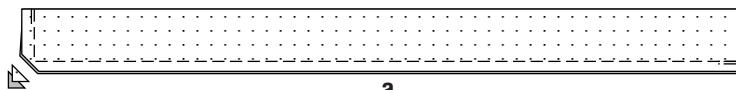
c) De ceintuur volgens de tekeningjes op de rok vastspelden, beide randen rondom vaststikken, daarbij bij de eerste deelnaad eindigen.

Opgelet: de ringen moeten tot middenvoor reiken.

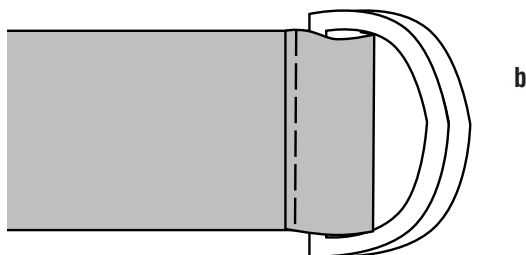
b) Pasar el extremo abierto por las dos semi-anillas. Doblar luego el extremo al revés y fijarlo con un pespunte, detrás de las anillas, sobre el cinturón.

c) Prender el cinturón sobre la falda, conforme está marcado, y fijar ambos bordes con un pespunte alrededor, terminando de coser cada vez en la primera costura divisoria.

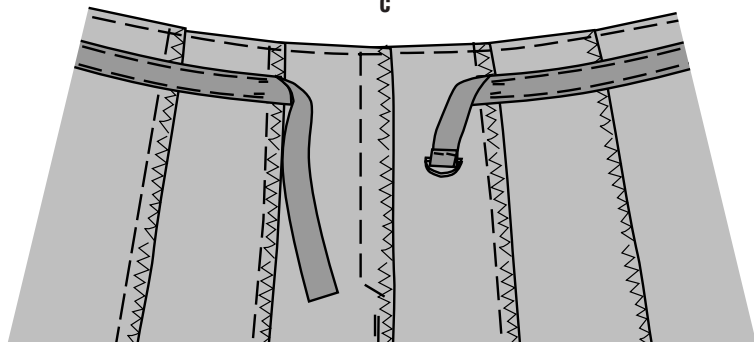
Atención: las anillas deben llegar hasta el medio delantero.



a



c



Bricoler et
coudre d'une
manière pratique
et simple . . .

Knutselen en
naaien
practisch en
eenvoudig . . .

Hobby y
Costura,
práctico y
sencillo . . .

neue mode ❁ **STIL** ❁

Internet: www.neuemodestil.de



RASTER-PAPIER

PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)

RUITPAPIER • KAAVAPAPERI

PAPEL RETICULADO • MØNSTERPAPIR

GRID-PAPER

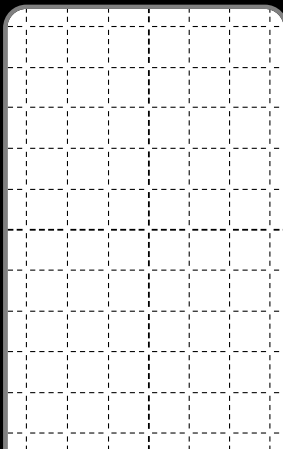
● Praktisch beim Basteln, Schneiden und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.

● Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.

● Practisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeter-verdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.

● Useful for handi-crafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.

5x
150 x 117 cm



● Práctico para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.

● Praktiskt vid hand-
arbete, klädsömnad och stickning. Centimeter-indelning för att förstora små mönster.

● Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jaotus pienten kaavamallien suurentamiseen.

● Praktisk til hobby, skraedder- og strik-arbejder. cm-inddeling til førstørrelse af små forlaeg.

Printed by Modeverlag Arnold GmbH
D-60036 Frankfurt/Main • Germany

Une aide
précieuse pour
la couture et le
bricolage!

De grote hulp
bij het kleren
maken en
knutselen!

De gran ayuda
para la confec-
ción y trabajos
manuales!

neue mode ❁ **STIL** ❁

Internet: www.neuemodestil.de



SEIDEN-PAPIER

5x

PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER
ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA
PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR

TISSUE-PAPER

● Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.

● Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.

● Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.

● Para reportar conturas y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.

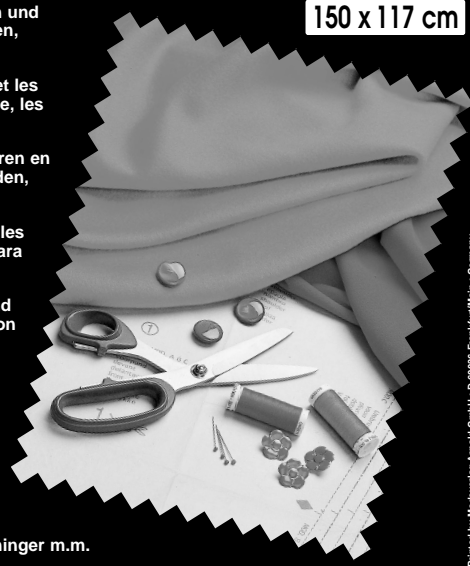
● For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.

● Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.

● Kaavoissa, askartelupiirroksissa jne. olevien ääri viivojen ja merkkien jäljentämiseen.

● Til at overføre omrids og markeringer fra mønsterark, tegninger m.m.

150 x 117 cm



Printed by Modewerlag Arnold GmbH • D-60006 Frankfurt/Main • Germany

neue mode **STIL**

SEIDEN-PAPIER
PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER
ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA
PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR
TISSUE-PAPER

5x

150 x 117 cm

- Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.
- Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.
- Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.
- Para reportar contornos y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.
- For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.
- Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.
- Kaavoissa, askartelupiirroksissa jne. olevien ääriviivojen ja merkkien jäljentämiseen.
- Til at overføre omrids og markeringer fra mønsterark, tegninger m.m.



Printed by: Müller/Berlin, Printed in Germany

Die große Hilfe
beim Schneidern
und Basteln!

Une aide précieuse
pour la couture
et le bricolage!

De grote hulp bij
het kleren maken
en knutselen!

De gran ayuda
para la confección
y trabajos
manuales!

Effective help for
all your sewing
and handicraft!

Till stor hjälp vid
sömnad
och hobbyarbete!

Suuri apu
ommellessa ja
askarrellessa!

En stor hjælp ved
syning og
hobbyarbejde!

neue mode **STIL**

RASTER-PAPIER
PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)
RUITPAPIER • KAAVAPAPERI
PAPEL RETICULADO • MØNSTERPAPIR
GRID-PAPER

5x

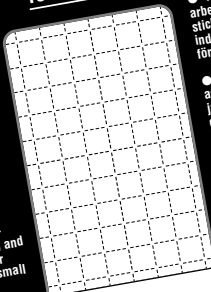
150 x 117 cm

- Praktisch beim Basteln, Schneidern und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.

- Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.

- Praktisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeter-verdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.

- Useful for handicrafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.



- Prático para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.

- Praktiskt vid handarbete, klädsömnad och stickning. Centimeterindelning för att förstora små mönster.

- Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jäotus pienten kaavamallien suurentämiseen.

- Praktisk til hobby, skraedder- og strik-arbejder, cm-inddeling til forstørrelse af små forlæg.

Printed by: Müller/Berlin, Printed in Germany

Gör i ordning mönsterdelarna

Jämför Dina kroppsmaat med de i måttabellen angivna måtten.

Rita in måttavvikelser på mönsterdelarna (se anvisningar på mönsterarken)

Mönstret innehåller tillägg för **rörelsevidd** utöver kropps-måtten.

Överför ändringar till mönsterdelen innan Du klipper ut den. Klipp ut mönsterdelen längs konturlinjen för Din storlek.

Tillklippning

Tillklippningsplanerna visar hur mönsterdelarna skall läggas ut på tyget. Lägg ut mönsterdelarna tätt intill varandra, **åt samma håll**, men lämna plats för sömsmånar och fäll.

Sömsmånar: 1,5 cm

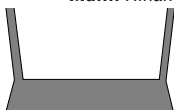
Fäll: 4 cm vid snäva/raka plagg.
2 cm vid vida plagg.

Sömsmånar 1 cm vid krage, ficklock, halsringning osv.

Mönsterdelar som smalnar av nedåt skall utvidgas lika mycket nere vid fällen.

T ex: armfäll

**rätt
oikein
rigtigt**



Se till så att tråddriktningsspi-larna ligger parallellt med tygets tråddriktning.

Stormönstrade tyger och tyger med bård kräver större tygät-gång. Iakttag också mönster-riktningen noggrant.

Vid **dubbelt tyg** skall tygets **rätsida ligga inåt**, vid **enkelt tyg** skall tygets **avigsida ligga uppåt**.

Kaavan esivalmistelut

Vertaa vartalonmittojasi mitta-taulukkoon.

Merkitse poikkeamat mitoista kaavaan (ks. kaava-arkissa olevaa ohjetta).

Kaavassa on vartalonmittojen lisäksi tarvittavat **väljyysvarat**.

Siirrä muutokset kaavan osiin ennen leikkaamista. Leikkaa kaavan osat irti ääri viivoja pitkin vartalosii mittoja vastaaviksi.

Kankaan leikkaaminen

Tutustu leikkuusuunnitel-maan. Asettele kaavan osat tilaa säästäten **samansuuntaisesti**, jätä tilaa saumanvaroil-le ja päärmeille.

Saumanvarat 1,5 cm

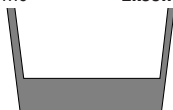
Päärmevarat:

4 cm kapeissa päärmeissä,
2 cm leveissä päärmeissä.

Saumanvarat 1 cm kauluksis-sa, taskukansissa, kaula-
aukossa jne.

Kaavanosia, jotka kapenevat alaspäin, on levennettävä päärmeestä yhtä paljon kuin niitä on kavennettu.

Malli: Hihansuupäärme



**fel
väärin
forkert**

Huomioi kaavaan merkitty langansuunta!

Suurissa malleissa ja brodyy-reissa tarvitaan enemmän kangasta. Tarkista myös nukan suunta!

Kankaan ollessa **taitettuna kaksinkerroin** on **oikea puoli sisäänpäin**, kankaan ollessa **yksinkerroin**, on **nurja puoli päällä**.

Mønsteret Forberedes

Sammenlign Deres kropsmål med måltabellen.

Tegn eventuelle afvigelser ind på mønsteret (se anvisningen på mønsterarket)

Mønsteret har udover kropsmålene også ekstra bekvemmelighedsvidde.

Overfør alle korrektionerne til snitdelene før klipningen. Klip alle snitdelene ud i overensstemmelse med Deres størrelse.

Stoffet klippes til

Se oplægsplanen. Mønsterdelene lægges alle op i samme stofretning. Uden at bruge unødigt stof, gøres der plads til sømrummene og oplægges sømrum.

Sømrummene er 1,5cm

Oplæggenes sømrum er 4 cm ved stramme oplæg,
2 cm ved vide oplæg.

Sømrummet skal være 1 cm på krave, lommeklapp, hal-sudskæring, osv.

På mønsterdele, der spidnes til forneden, skal der i oplæggets sømrum lægges tilsvarende til.

Eksempel: Ærmeoplægget

Følg altid trådretningen!

Ved stormønstrade stoffer og border skal der bruges mere stof. Vær opmærksom på linjere-tninger!

Ved oplæg med foldlinje ligger retsiden altid indad. Ved åbent oplæg ligger vrangsid-den opad.

Mönsterdelar med **streckade konturlinjer** läggs med textsidan **nedåt** på tyget. Mönsterdelar som är lagda delvis utanför tygvikningen eller som är försedda med två nummer klipps ut i enkelt tyg.

Skuggade mönsterdelar på tillklipningsplanerna skall förses **med mellanlägg**.

Markera

När Du klippt ut alla mönsterdelarna överför Du sylinjer och markeringar till tyget. Vikningslinjer och sylinjer träckelmarkeras på tygets **rät-sida**.

Förarbete

När Du syr ihop mönsterdelarna skall rätsidorna **ligga mot varandra**, såvida det inte står något annat i anvisningarna. Alla sömmar skall fästas i början och slutet på sömmen.

Ihopsättningsmarkeringarna måste stämma överens.

Sick-sacka alla sömmar och öppna kanter på ofodrade delar.

Träckla ihop plagget och prova. Kontrollera längd och vidd, fickornas och knapphålens placering, gör eventuella ändringar.

Pressa det färdiga plagget noggrant.

Kaavan osat, joiden **ääriiviivat** on merkitty **katkoviivoin**, asetetaan kankaalle tekstipuoli alaspäin. Kaavan osat, jotka ulottuvat kankaan taitteen ulkopuolelle, tai joissa on 2 numeroa, leikataan lopuksi yksinkertaisesta kankaasta.

Tukikankaiset vahvistukset on merkitty leikkuusuunnitelmaan **harmaalla**.

Jäljentäminen kankaalle

Leikkaamisen jälkeen siirretään kaikki ommelviivat ja merkinnät kankaalle. Taite- ja koneommelviivat siirretään harsinlangalla **oikealle puolelle**.

Esityö

Ommeltaessa osia yhteen kankaan oikea puoli sisäänpäin. Harvat poikkeamat on merkitty selvästi ompeluohjeen kyseiseen kohtaan. Vahvista kaikkien saumojen päät edestakaisompeleella.

Tarkista, että kohdistusmerkit ovat kohdakkain.

Huolittele etukäteen saumavarat ja vuorittomien osien avoimet reunat.

Harsi vaate sovitusta varten yhteen, sovita. Tarkista pituus, leveys, taskujen ja napinläpien paikat. Tee tarvittavat muutokset.

Silitä valmis vaate hyvin.

Mønsterdele med **brudt konturlinje** bliver placeret på stoffet med den trykte side nedad. Mønsterdele, der går ud over foldlinjen - eller mønsterdele, der har to numre, bliver klippet til sidst på et åbent oplæg.

De grå flader på klippeplanen beskriver de dele, der skal forstærkes.

Mønsterdelenes markeringer overføres til stoffet

Efter mønsterdelene er klippet ud, overføres alle sømlinjer og tegn til stoffet. Fold- og sylinjer overføres med ritråd fra retten.

Forarbejde

Ved sammensyningen ligger retsiden indad. Sjældne afvigelser fra dette vil blive beskrevet i syanvisningen. Alle sømmer sikres med et par sting frem og tilbage.

Tilpasningstegnene skal altid mødes.

Sømrum og åbne kanter på uførede dele skal først sikrakes.

Modellen ries sammen, så man kan afprøve længde, bredde, lommernes- og knappullernes placering. Evt. ændringer foretages.

Det færdige arbejde skal presses godt igennem.

vlieseline[®]

Endast original med det blåa kantrycket

Den viktiga skillnaden

Lita på originalet:
Det blåa kantrycket
garanterar dig alltid
tillförlitligheten med
märkeskvaliteeten
VLIESELINE.

VLIESELINE – lätt bättre resultat



Freudenberg Danmark A/S
Postbox 2153
8240 Risskov / Danmark

Sinax Oy
Matinpurontie 3
02230 Espoo / Finland

Tygets rätsida
Kankaan oikea puoli
Stoffets retside



Tygets avigsida
Kankaan nuria puoli
Stoffets vrangside



Mellanlägg
Tukikangas
Indlægssto



Foder
Vuori
Før



Kjol

Klipp följande mönsterdelar i tyg:

1 (2ggr), 2 (8ggr), 3 (1 gång med tygvikning)

Klipp till följande mönsterdelar i avvikande tyg: 4

1. Sicksacka kanterna

Sicksacka kjolvåderna med en tät sicksack (eller med kaststyg) på följande sätt innan du börjar sy. Prova först på en tygrest.

Om du inte är nöjd med resultatet bör du välja alternativet beskrivet under punkt 3.

Hame, mallit A, B, C

Leikkaa seuraavat kaavanosat kankaasta:

1 (2x), 2 (8x), 3 (1x taitteesta)

Leikkaa somistekankaasta: 4

1. Reunojen huoltelu

Kaikki kangaskaitaleet huolitellaan ennen yhteenompelua tihein siksakpistoin (tai saumurin yliuotteluompeleella) seuraavaksi kuvutulla tavalla. Suorita ensin koeompelu kankaan jäännöspalaan. Jos et halua ommella tällä tavalla, suosittelemme kohdan 3 ompelutapaa.

Nederdel

Følgende mønsterdele klippes af stoffet:

1 (2x), 2 (8x), 3 (1x langs foldlinjen)

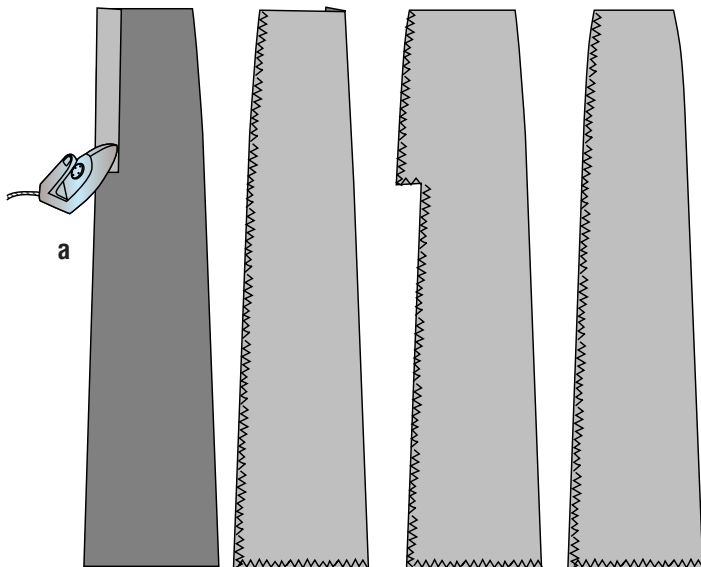
Af dekorstof klippes: 4

1. Kanterne sik-sakkes

Alle stofbanerne sik-sakkes med smalle sting eller de sys med trokle-sting, før de sys sammen. Lav først en prøve på en stofrest.

Hvis Du ikke kan lide denne afslutning, kan man gøre som beskrevet under punkt 3.

a) Pressa först den vidhängande infodringen på det **högra** framstycket (överlägget) mot avigsidan i förlängning med den klippta kanten. Rättsidan vänder uppåt. Tagga den vänstra långsidan och fällkanten samt alla de andra kjolstyckena.



a) Silitä ensin hameen **oikean** etukappaleen (päällimmäiseksi tuleva reuna) jatkeeksi leikattu sisävara leikkuureunan jatkeena nurjalle. Kankaan oikea puoli päälläpäin, huolittele **vasen** pitkä reuna ja helmanreuna, myös kaikista muista hamekappaleista.

a) Først presses belægningen, der er klippet med, mod vraggen i forlængelse af mønstrekanten. Retten ligger opad, og den venstre side samt kanten forneden takkes - de andre dele på samme måde .

b) Markera sylinjen på den **högra kanten** med trickmarker på varje kjolstycke. På denna sida skall kanten inte taggas. Här klipper du istället försiktigt bort tyget alldeles intill sömmen utan att skada denna. Vänster nål respektive tagg ligger exakt i symarkeringen. Pressa alla sömmar.

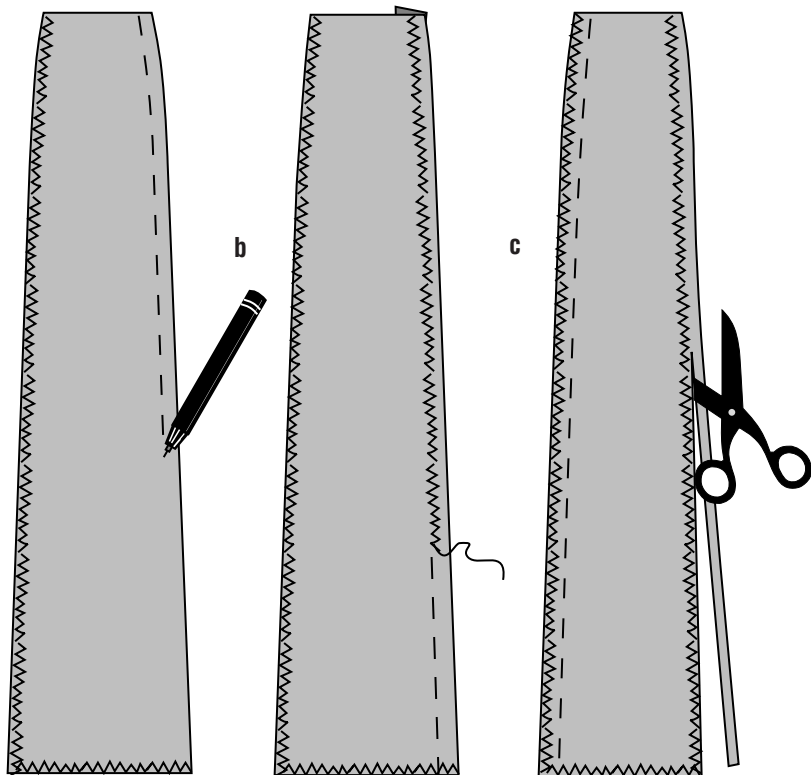
c) Markera, med trickmarker ar kjolstyckena skall mötas på varje kjolstycke (sömsmänens bredd plus sicksacksömmens bredd).

b) Merkitse jokaisen hamekappaleen **oikean** reunan saumaviiva itsehäviävällä merkikynällä tai liidulla. Tästä reunasta ei huolitella leikkuureunaa, vaan merkittyä saumaviivaa pitkin siten, että vasen neula/tikin vasen kärki on tarkasti saumaviivalla. Leikkaa sitten yliullottuva kangas varovasti pois saumaa vahingoittamatta. Silitä kaikki reunat.

c) Merkitse jokaisen hamekappaleen **vasemman** reunan kohdistusviiva (saumanvaran leveys + sicksakpiston leveys) itsehäviävällä merkikynällä.

b) Sømmen i højre side på alle delene markeres med en temporær pen eller tryllekridt. På denne kant takkes mønstrekanten ikke - i stedet lægges den langs den markerede linje således at den venstre position af nålen ligger lige på sømlijen. Derefter klippes det overskydende stof af uden at beskadige sømmen. Alle kanter presses.

c) I hver del af nederdelen markeres med en temporære pen ansætningslinjen i den venstre side (bredden af sømrummet plus bredden af sik-sakken) .



2. Sömmar

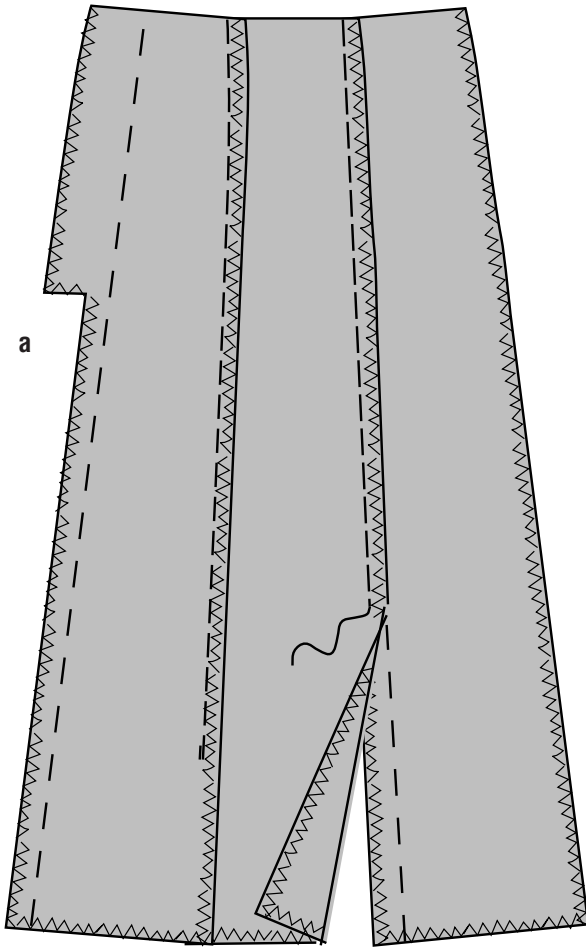
a) Lägg det vänstra framstycket **avigsida mot rätsida** på den markerade linjen (1c) på **vänster** sida på ett kjolstycke. Sicksaksömmen ligger nu på exakt intill symarkeringen (på höger sida om denna). Sy fast framstycket alldeles intill sick-saksömmen. Avsluta sömmen i sprundmarkeringen. Sy nu ihop de andra kjolstyckena på samma sätt. Avsluta vid det högra framstycket.

2. Saumat

a) Neulaa hameen vasen etukappale **nurja oikeaa vasten** toisen hamekappaleen **vasempaan** kohdistusviivaan. Siksak-sauma on tuolloin tarkasti saumaviivan oikealla puolella. Kiinnitä hameen etukappale koneella aivan siksak-sauman vierestä ja pääätä tuolloin halkiomerkitään. Ompele nyt muut hamekappalet ympäriinsä kiinni samalla tavalla, lopuksi siis hameen oikea etukappale.

2. Sømme

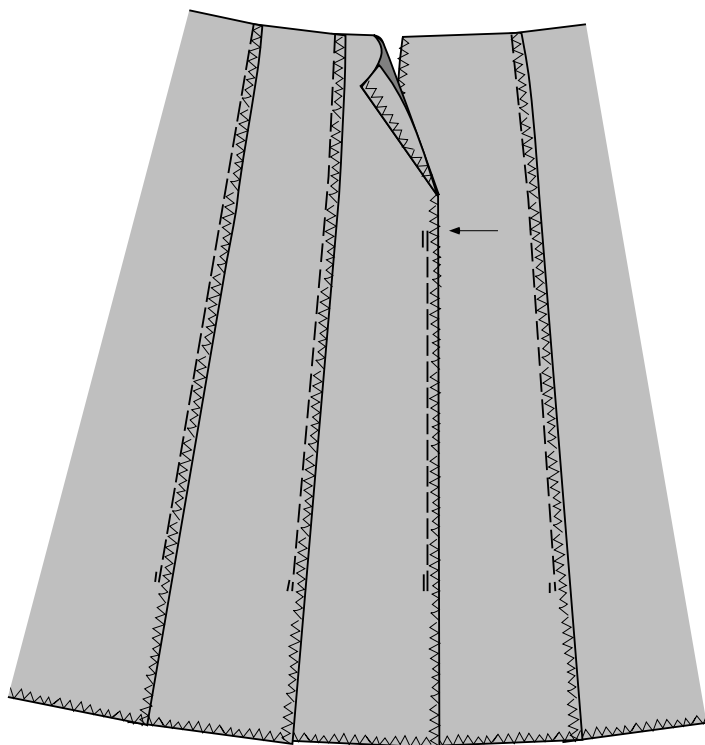
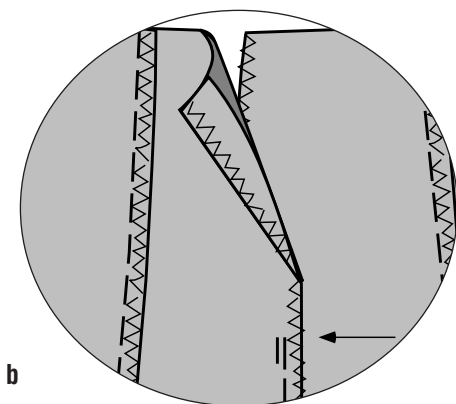
a) Det venstre forstykke hæftes **vrang mod ret** fast langs den **venstre** ansatslinje på en af delene. Sik-saksømmen ligger præcist til højre for sømlinjen. Sy den forreste del fast direkte ved siden af sik-sak sømmen og slut så ved slidstegnet. Nu sys de andre dele af nederdelen fast på samme måde. For enden så det højre forstykke.



b) Nåla fast det högra framstycket på det vänstra och sy ihop från blyxtläsmarkeringen till sprundmarkeringen.

b) Neulaa hameen oikea etukappale **vasempaan** ja ompele koneella vetoketjumerkinnästä halkiomerkitään.

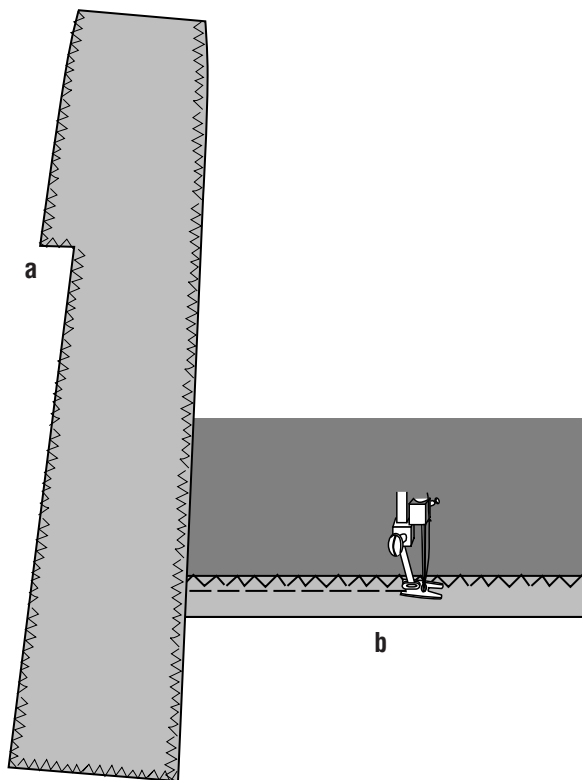
b) Det højre forstykke hæftes fast på det venstre og der sys fra lynlåstegn til slidstegn.



3. Alternativ ihopsyning

Om du inte tycker om de öppna kanterna kan du sy på följande sätt:

- Sicksacka alla kanter på vanligt sätt.
- Pressa fållkanterna mot avigsidan och sy dem på maskin.
- Pressa kjolvådernas högra kant mot avigsidan och pressa samtidigt med infodringen på det högra framstycket. Markera sylinjen på kjolstyckenas vänstra sida med trickmarker.



3. Vaihtoehtoinen ompelutapa

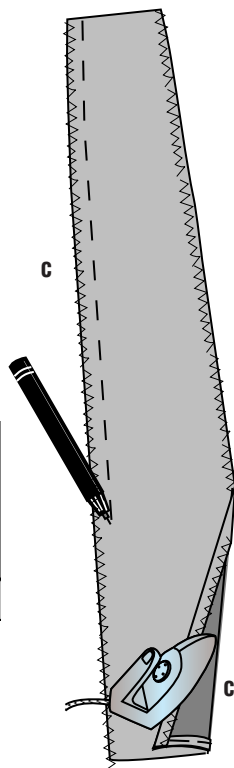
Jos et halua ommella avoreunoiittain, menettele seuraavasti:

- Huolittele kaikki reunat normaalilla tavalla.
- Silitä helman reunat nurjalle ja kiinnitä koneella.
- Silitä hamekaitaleiden kulloinkin paikoilleen ommeltava (oikea) reuna nurjalle ja kiinnitä koneella, taita ja silitä samalla hameen oikea etukappaleen sisävara. Merkitse vasempien reunojen saumaviivat itsehäviävällä merkkikynällä.

3. Alternative sømme

Hvis Du ikke bryder dig om den åbne syning, kan der arbejdes som følgende:

- Alle kanterne sik-sakkes normalt.
- Kanterne forneden presses mod vrangen, og de sys fast.
- Kanten, der skal sys fast i højre side, presses mod vrangen - derved presses belægningen med om foran. Sømlijen markeres i den venstre side med den temporære pen.



d) Sy fast den invikta kanten över symarkeringen med en smal søm fram till sprundmarkeringen. Sy från blyxtlåsmarkeringen mitt fram. Pressa alla sömmar (se figur).

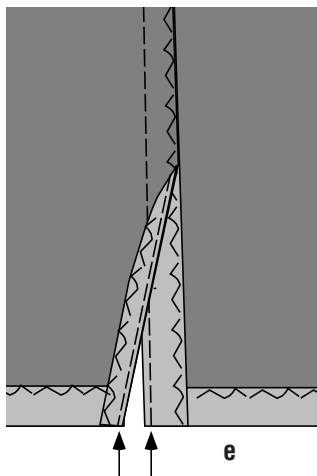
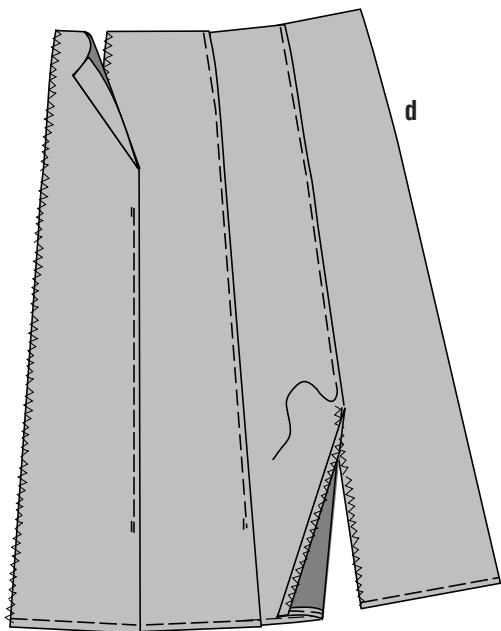
e) Sy fast alla sömsmåner en och en från sprundmarkeringen till fällen (se figur).

d) Kiinnitä edellä silitetyt reunat koneella merkiviivojen päälle läheltä reunaa halkio-merkintään asti, etukeskeltä vetoketjumerkinnästä alkaen. Silitä saumat.

e) Kiinnitä saumanvarat koneella yksittäin halkiopohjuksista helman reunaa (ks. kuva).

d) Kanterne, der er presset om, sys fast over den markerede linje med en smal søm til slidsmarkeringen - i midten foran sys til lynlåstegnet. Sømmene presses.

e) Sørummene fra slidsens begyndelse til kanten fornedes sys hver især (se ill.).



4. Blyxtlås

a) Pressa den vidhängande underläggsinfodringen mot avrigsidan 1 cm framför mitt-frammarkeringen.

b) Nåla fast blyxtlåset under kanterna och sy fast infodringen med en smal søm med blyxtlåspressarfot så att blyxtlåstånderna syns.

c) Nåla fast överlägget över blyxtlåset (träckla evt) så att blyxtlåset täcks över ca 1 cm och sy från rätsidan.

4. Vetoketju

a) Taita ja silitä jatkeeksi leikattu alavara 1 cm etukeskimerkinnän etupuolelta nurjalle. Taita ja harsi halkion ylävara etukeskimerkintää pitkin nurjalle.

b) Neulaa vetoketju halkion alle ja kiinnitä sisävara koneella läheltä reunaa siten, että hakaset näkyvät.

c) Neulaa (harsi tarvitt.) päälle tuleva reuna vetoketjun päälle siten, että vetoketju peittyi 1 cm:n leveydeltä ja kiinnitä koneella oikealta puolelta.

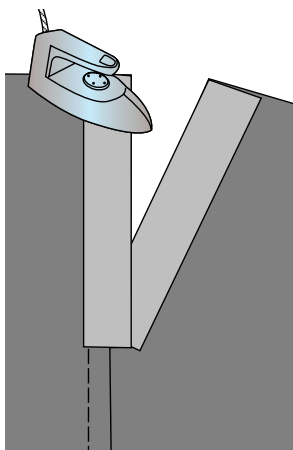
4. Lynlås

a) Underfaldets belægning presses mod vrangen 1 cm før midten foran.

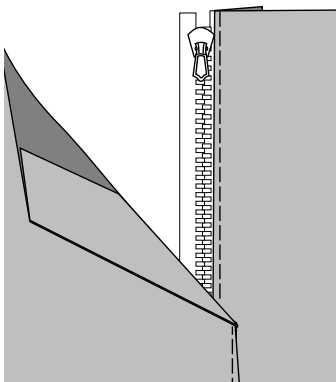
b) Lynlåsen hæftes ind og belægningen med lynlåsen sys fast med en smal søm, så tænderne er synlige.

c) Overfaldet hæftes således fast over lynlåsen at den er 1 cm skjult (det ries evt.) og sys fast fra retten.

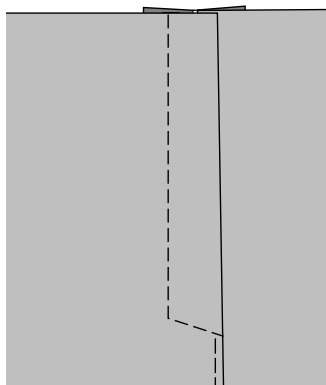
a



b



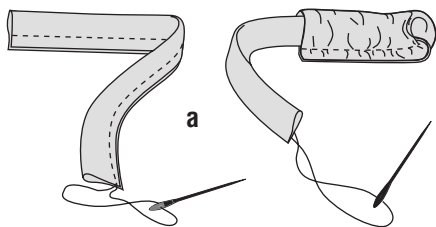
c



5. Hängband

a) Klipp en trådrak remsa av foderrester. Den skall vara 35 cm lång och 2,5 cm bred. Vik remsan rätsida mot rätsida och sy med en pressarfotsbred söm. Vänd remsan och pressa.

b) Klipp hängbandet i två lika långa bitar. Lägg dem dubbla och nåla fast dem över sidsömmarna, från avigsidan.



5. Ripustimet

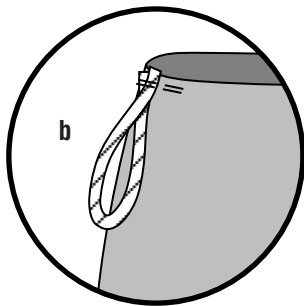
a) Leikkaa kankaan tai vuorin jäännöspaloista 2,5 cm leveä ja 35 cm pitkä lankasuora kaitale. Taita kaitale oikea puoli sisäänpäin ja ompele paininjalan etäisyydeltä reunasta, käännä, silitä.

b) Puolita kaitale, taita kaksinkerroin ja neulaa nurjalta hameen sivukappaleisiin keskelle.

5. Stropper

a) Der klippes af stoffet eller foret en 2,5cm bred og 35cm lang firkant der følger trådrætningen. Den foldes ret mod ret, sys i trykfodsbredde, vendes og presses.

b) Stroppen alveres, de lægges til stropper der sys fast fra vrangen midt på nederdelens sideredele.



6. Linning

a) Vik linningen avigsida mot avigsida i vkningsmarkeringen och pressa.

b) Sy fast linningens öppna kant med midjekanten från rätsidan. Vik samtidigt in linningens ändar vid blixtlåset och sy med dem i sömmen (Hängbanden sys med i sömmen).

c) Vänd linningen mot insidan, pressa midjekanten och sy en pressarfotsbred stickning från rätsidan. Vik samtidigt hängbanden mot insidan och sy med dem i sömmen.

6. Vyötärökaitale

a) Taita ja silitä vyötärökaitale taitteesta nurja puoli sisäänpäin.

b) Ompele vyötärökaitale avoimista reunoista oikealta puolelta vyötäröreunaan, taita vyötärökaitaleen päät tuolloin vetoketjun kohdalta sisään nurjalle ja kiinnitä samalla (ripustimet kiinnittyvät väliin).

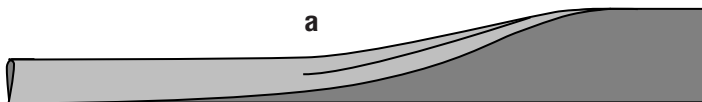
c) Käännä vyötärökaitale sisään, silitä vyötäröreuna ja tikkaa oikealta puolelta paininjalan etäisyydeltä reunasta, käännä tuolloin ripustimet sisäpuolelle ja kiinnitä ommellessa.

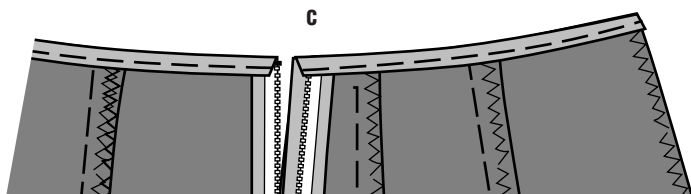
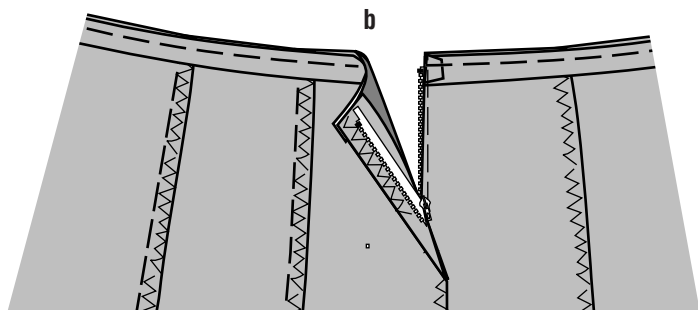
6. Linning

a) Linningen foldes vrang mod vrang, og det presses.

b) Linningen sys fast med åben kant fra retten langs taljekanten - enderne bukkes ind ved lynlåsen og sys med (stropperne placeres derimellem).

c) Linningen vendes indad, taljekanterne presses og de stikkes fra retten - stropperne lægges indad og de sys med.





7. Skärp

a) Vik skärpet rätsida mot rätsida, sy den ena kortsidan och långsidorna. Klipp sömsmånera smala, snedklipp hörnen. Vänd skärpet, pressa kanterna.

b) Trä den öppna kanten genom halvrunda ringar, vik in änden och sy fast den på skärpet bakom ringarna.

7. Vyö

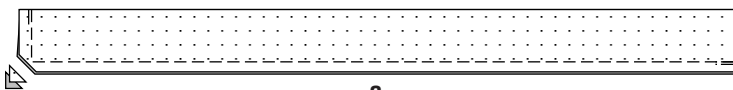
a) Taita vyö oikea puoli sisäänpäin ja ompele, ompele toinen pää ja pitkä sivu. Kavenna saumanvarat, vinoa kulmat. Käännä vyö, silitä reunat.

b) Vedä avoin pää molempien D-renkaiden läpi, taita pää sitten sisään ja kiinnitä koneella renkaiden takaa vyöhön.

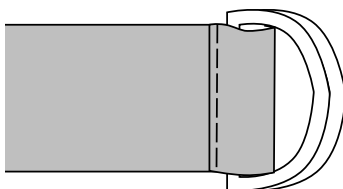
7. Stropper

a) Bæltet foldes ret mod ret, en smal kant og den lange sys. Sømrummene klippes smalle, og der klippes skråt af over hjørnerne. Bæltet vendes, og kanterne presses.

b) Den åbne ende føres gennem halvringene, derefter bukkes enderne ind og sys fast på bæltet bag ringen.



a



b

c) Nåla fast skärpet på kjolen enligt markeringar och sy fast kanterna runt om.

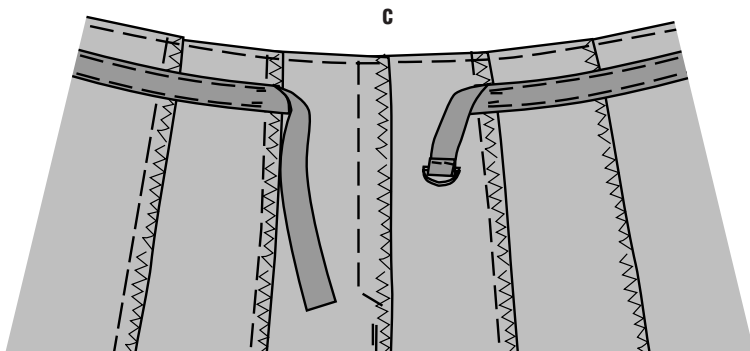
OBS! Ringarna skall nå till mittframmarkeringen.

c) Neulaa vyö merk. mukaan hameeseen ja tikkaa molemmat reunat ympäriinsä paikoilleen siten, että päätät kulloinkin ensimmäiseen jakosauvaan.

Huom! Renkaiden tulee ulottua etukeskelle.

c) Bæltet hæftes fast, som markeret på nederdelen og kanterne sys sammen - slut i hver side ved delsømmene.

Obs: Ringene skal nå til midten foran.



Det är lätt och praktiskt att handarbete och sy själv . . .

Askartelu ja ompelu käytännöllistä ja helppoa . . .

Hobby og skrædderarbejde – praktisk og let . . .

neue mode ❁ **STIL** ❁

Internet: www.neuemodestil.de



RASTER-PAPIER

PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)

RUITPAPIER • KAAVAPAPERI

PAPEL RETICULADO • MØNSTERPAPIR

GRID-PAPER

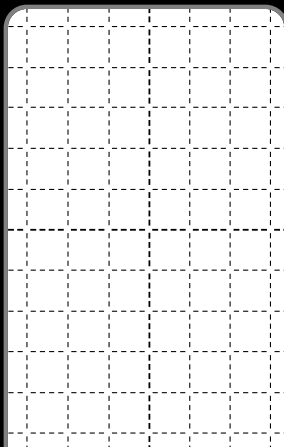
● Praktisch beim Basteln, Schneidern und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.

● Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.

● Practisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeter-verdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.

● Useful for handi-crafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.

5x
150 x 117 cm



● Prático para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.

● Praktiskt vid handarbete, klädsömnad och stickning. Centimeterindelning för att förstora små mönster.

● Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jaotus pienten kaavamallien suurentamiseen.

● Praktisk til hobby, skrædder- og strik-arbejder. cm-inddeling til førstørrelse af små forlæg.

Printed by Modeverlag Arnold GmbH
D-60036 Frankfurt/Main • Germany

Till stor hjälp
vid sömnad och
hobbyarbete!

Suuri apu
ommellessa ja
askarrellessa!

En stor hjælp
ved syning og
hobbyarbejde!

neue mode ❁ **STIL** ❁

Internet: www.neuemodestil.de



SEIDEN-PAPIER

5x

PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER
ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA
PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR

TISSUE-PAPER

● Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.

● Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.

● Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.

● Para reportar conturas y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.

● For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.

● Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.

● Kaavoissa, askartelupiirroksissa jne. olevien ääri viivojen ja merkkien jäljentämiseen.

● Til at overføre omrids og markeringer fra mønsterark, tegninger m.m.

150 x 117 cm



Printed by Medieverlag Arnoldt GmbH • D-40086 Frankfurt/Main • Germany


neue mode *STIL*

SEIDEN-PAPIER
 PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER
 ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA
 PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR

5x

TISSUE-PAPER

150 x 117 cm



- Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.
- Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.
- Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.
- Para reportar contornos y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.
- For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.
- Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.
- Kaavoissa, askartelupiirroksissa jne. olevien ääriviivojen ja merkkien jäljentämiseen.
- Til at overføre omrids og markeringer fra mønsterark, tegninger m.m.

Internet: www.neuemode.de
 4 004027 000359
 Printed by: Müller-Verlag, Krefeld, Germany

Die große Hilfe
 beim Schneidern
 und Basteln!

Une aide précieuse
 pour la couture
 et le bricolage!

De grote hulp bij
 het kleren maken
 en knutselen!

De gran ayuda
 para la confección
 y trabajos
 manuales!

Effective help for
 all your sewing
 and handicraft!

Till stor hjälp vid
 sömnad
 och hobbyarbete!

Suuri apu
 ommellessa ja
 askarrellessa!

En stor hjælp ved
 syning og
 hobbyarbejde!

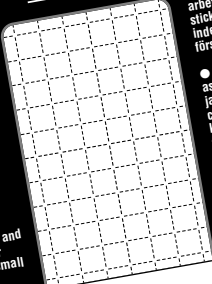
neue mode *STIL*

RASTER-PAPIER
 PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)
 RUITPAPIER • KAAVAPAPERI
 PAPEL RETICULADO • MØNSTERPAPIR

5x

GRID-PAPER

150 x 117 cm



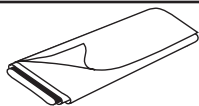
- Praktisch beim Basteln, Schneidern und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.
- Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.
- Praktisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeterverdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.
- Useful for handicrafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.
- Prático para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.
- Praktiskt vid handarbete, klädsömnad och stickning. Centimeterindelning för att förstora små mönster.
- Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jäotus pienten kaavamallien suurentämiseen.
- Praktisk til hobby, skraedder- og strik-arbejder, cm-inddeling til forstørrelse af små forlæg.

Internet: www.neuemode.de
 4 004027 000359
 Printed by: Müller-Verlag, Krefeld, Germany

Bei Strich und Musteringen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch ! • Prévoyez un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction ! • Bij vlieg en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik ! • La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un pelo o estampado mirando hacia un lado ! • Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile ! • Ränder och mönstring i en riktning kräver större tyg-åtgång ! • Yhdensuuntaiset raidat ja kuviot vaativat enemmän kangasta ! • Striber og mønstre i en retning kræver større stofforbrug !

Größe		Stoffbreite • Largeur de tissu • Stofbredde • Ancho de la tela • Fabric width			
Taille/Maat		Tygåtgång • Kangasta • Stofforbrug			
Talla/Storl.		115 cm	140 cm	Garmitur/Garniture/Garnering/Contrasting-fabric/ Garnering/Somiste/Besatzung	115 / 140 cm
Koot/Str.		45 1/2"	55"		45 1/2" / 55"
Size		36	38	40	42
US/Austr.		10	12	14	16
92	1,45	1,35	0,10		
36 1/4"	1 5/8	1 1/2	1/8		
96	1,45	1,35	0,10		
37 3/4"	1 5/8	1 1/2	1/8		
100	1,45	1,35	0,10		
39 1/2"	1 5/8	1 1/2	1/8		
104	1,45	1,35	0,10		
41"	1 5/8	1 1/2	1/8		
108	1,45	1,35	0,10		
42 1/2"	1 5/8	1 1/2	1/8		
112	1,45	1,35	0,10		
44"	1 5/8	1 1/2	1/8		

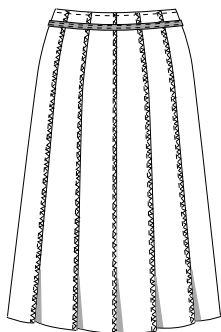
Nähgarn • Fil à coudre • Naagaren • Hilo de coser • Sewing thread • Sytråd • Ompelulanka



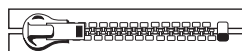
Gabardine Krepstoffe
 Gabardine Tissus de crêpe
 Gabardine Crêpestoffen
 Gabardina Crepé
 Gabardine Crepe fabrics
 Gabardin Crêpetyger
 Gabardiini Kreppikankaat
 Gabardine Kreppstoffer

Vlieseline
 Fliselina
 Vilene
 Tukinkangasta

H 180
 20 cm



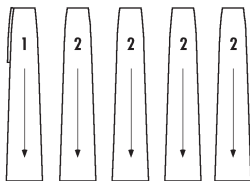
Selbstlöschender Markierstift (Trickmarker)
 Marqueur auto-effaçant
 Trickmarker (lijntjes verdwijnen vanzelf)
 Rotulador "fantasma"
 Trickmarker (pen with vanishing ink)
 Trickmarker
 Itsehäviävä merkkaukskynä
 Magic pen (pen med temporær farve)



18 cm



2 x Ø = 2,5 cm



Bei Schnittmustern kein Umtausch! - L'exchange des patron n'est pas possible! - Knippatronen worden niet geruild! - ¡No se cambian los patrones! - Pattern cannot be exchanged! - Mönstren kan inte bytas! - Kaavaa ei voi vaihtaa! - Mönstre kan ikke byttes!